叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 运往卡利斯托的货物(cargo To Callisto) 000001

2. 运往卡利斯托的货物(cargo To Callisto) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

运往卡利斯托的货物(Cargo to Callisto)
第1/2页

['kɑ:gəʊ][tu:; tə][kə'lɪstəʊ]
Cargo **to** **Callisto**
货物 到 卡利斯托

运往卡利斯托的货物

[baɪ][dʒeɪ][bi:] . ['drɛksəl]
By **JAY** **B** **.** **DREXEL**
经过 杰伊 B . 德雷克塞尔

作者：杰伊·B·德雷克塞尔

[fɔ:(r)] - ['krɪmɪnlz] — ['vɪʃəs] [ænd; ənd]
Four **Aarnian** **criminals** **—** **vicious** **and**
四 - 罪犯 — 恶毒 和

四名阿尼亚罪犯——凶残且

['dedli] — [fled]['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [naɪt] ;
deadly **—** **fled** **silently** **into** **the** **Martian** **night** **;**
致命 — 逃亡 默默 进入 这 火星人 夜晚 ;

致命的——悄无声息地逃入火星的夜色中;

[ænd; ənd] ['grɪmli] [ðə; ði][pə'trəʊl] [θru:] [aʊt][æn; ən] ['eətaɪt]
and **grimly** **the** **Patrol** **threw** **out** **an** **airtight**
和 阴沉地 这 巡逻 扔 出去 一个 密闭

巡逻队冷冷地扔出了一个密闭的

['drægnet] .
dragnet **.**
拖网 .

捕网。

['nʌθɪŋ] ['hju:mən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . . .
Nothing **human** **could** **have** **escaped** **.** **.** **.**
没有什么 人类 可以 有 逃脱 . . .

没有任何人类能够逃脱.....

[bʌt; bət] [wʌts] ['hju:mən][ə'baʊt][æn; ən] - ?
but **what's** **human** **about** **an** **Aarnian** **?**
但 是什么 人类 关于 一个 - ?

但阿尼亚人身上有什么人类的特质呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Planet **Stories** **November** **1950** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1950 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['seərə] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] [braʊn]

Sarah	emerged	from	the	surface	of	the	Great	Canal	as	sleek	and	brown
莎拉	出现	从	这	表面	的	这	伟大的	运河	作为	光滑	和	棕色的

[æz; əz][ə; eɪ] [siːl] .

as	a	seal	.
作为	一个	海豹	.

莎拉从大运河水面上浮现出来，像海豹一样光滑呈棕色。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [raʊnd] ['ʃəʊldə(r)] ,

Laughing	and	sputtering	,	she	jerked	her	head	once	over	each	round	shoulder	,
笑	和	溅射	,	她	猛地一抖	她	头	一次	超过	每个	圆形的	肩膀	,

她一边笑着一边结结巴巴地扭动着头，越过两个圆圆的肩膀。

['pɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊkt] [heə(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

parting	her	soaked	hair	and	revealing	her	face	.
离别	她	浸泡过	头发	和	揭示	她	脸	.

她拨开湿透的头发，露出脸庞。

" [traɪ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] !

"	Try	that	once	again	!
"	尝试	那	一次	再次	!

"再试一次！"

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][dʒəʊ] .

"	she	flung	at	Joe	.
"	她	扔	在	乔	.

她朝乔扔了东西。

[dʒəʊ] - [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Joe	Caradac	ducked	her	again	,
乔	-	躲闪	她	再次	,

乔·卡拉达克又一次躲开了她。

[ænd; ənd] [kent] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] ['wʌznt] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	Kent	shouted	something	from	the	bank	that	wasn't	quite	audible	over	the
和	肯特	喊叫	某物	从	这	银行	那	不是	相当	可听见的	超过	这

[skwiːl] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] .

squeals	and	splashes	.
尖叫	和	水花	.

肯特从河岸边喊了些什么，但被尖叫声和水花声盖过了，听不太清。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" [dʒəʊ][held][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Joe	held	his	wife's	head	firmly	between	his	knees	.
"	乔	握住	他的	妻子的	头	牢牢	之间	他的	膝盖	.

乔用双膝紧紧夹住妻子的头。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [kent] ?

"	What'd	you	say	,	Kent	?
"	什么	你	说	,	肯特	?

"你说什么，肯特？"

" [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] - [grɪn] ['waɪdnd] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" His Senior Intendant's grin widened as he cupped his hands over it to
" 他的 高级的 - 咧嘴笑 扩大 作为 他 杯状 他的 双手 超过 它 到
[ʃaʊt] [ə'gen] :
shout again :
喊 再次 :

"他的上司咧嘴一笑，双手拢在胸前，再次大声喊道：

" [aɪ] [sed] — [jʊl] [draʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" I said — you'll drown the poor thing !
" 我 说 — 你会 溺水 这 贫穷的 事物 !

我说——你会淹死这可怜的小家伙的！

" [dʒəʊ] [grʌnt] [æz; əz]['seərə][kəʊld] - ['blʌdɪdli] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [nɜːv] - ['sentə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ]
" Joe grunted as Sarah cold - bloodedly located a nerve - center in his thigh
" 乔 哼哼 作为 莎拉 寒冷的 - 血腥地 位于 一个 神经 - 中心 在 他的 大腿
[ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] .
and bit it .
和 少量 它 .

"乔哼了一声，莎拉冷血地找到他大腿上的一个神经中枢，然后咬了下去。"

" [nɒt] [ðɪs] [θɪŋ] — " [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɒbd] [ʌp] ['sweərɪŋ] [ɪn][sænd] -
" Not this thing — " he released her and she bobbed up swearing in sand -
" 不是 这 事物 — " 他 发布 她 和 她 波波德 向上 咒骂 在 沙 -
[kəʊst] ['mɑːʃn] — " [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rəʊp][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
coast Martian — " they had to rope it out of a canal to teach it to
海岸 火星人 — " 他们 有 到 绳索 它 出去 的 一个 运河 到 教 它 到
[wɔːk] !
walk !
走 !

"不是这东西——"他放开了她，她浮了起来，用火星沙滩语咒骂着——"他们不得不把它从运河里用绳子拉出来教它走路！"

" [hiː; hi] ['nærəʊd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['hjuːmərəsli] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,
" He narrowed his grey eyes humorously and poised for the attack ,
" 他 范围缩小 他的 灰色的 眼睛 幽默地 和 准备 为了 这 攻击 ,

他滑稽地眯起灰色的眼睛，摆出攻击的姿势。

[bʌt; bət]['seərə][hæd; həd] [kən'siːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] .
but Sarah had conceded and was swimming toward the bank .
但 莎拉 有 承认 和 曾是 游泳 朝向 这 银行 .

但莎拉已经认输，正向岸边游去。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [strʌk] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [viː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
The setting sun struck a series of glowing V's in her wake .
这 环境 太阳 击 一个 系列 的 发光 V 的 在 她 唤醒 .

落日余晖在她身后投下一道道闪亮的V字形光影。

[dʒəʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [leg][ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
Joe rubbed his tingling leg and followed .
乔 摩擦 他的 刺痛感 腿 和 随后 .

乔揉了揉麻木的腿，跟了上去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [sləʊp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][bɪg] [kent] ['hændɪd][ðem; ðəm][ʌp]
They reached the green slope at the same time and big Kent handed them up
他们 达到 这 绿色的 坡 在 这 相同的 时间 和 大的 肯特 递交 他们 向上
[wɪð] [iːz] .
with ease .
和 舒适 .

他们同时到达了绿色的斜坡，大肯特轻松地把他们递了上去。

" [reɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][fræŋks] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [reɪ]

"	Ray's	watching	the	franks	,	"	he	said	,	"	and	I've	been	watching	Ray
"	雷的	观看	这	弗兰克斯	,	"	他	说	,	"	和	我已经	到过	观看	射线

“雷在看热狗，”他说，“我也一直在看雷。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][get] [ʌp] [ðeə(r)][ɔ:(r)][hi:; hi][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld] [ɒf] [mʌtʃ]

and	I	think	we'd	better	get	up	there	or	he	won't	be	able	to	hold	off	much
和	我	思考	我们会	更好的	得到	向上	那里	或者	他	惯于	是	有能力的	到	抓住	离开	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

我认为我们最好赶紧上去，否则他坚持不了多久了。

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][mæn][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [θru:] .

His	inner	man	is	showing	through	.
他的	内	男人	是	显示	通过	.

他内在的男子气概显露出来。

" [ðə; ði]['pi:ənɪsts] [dɑ:k] ,

"	The	pianist's	dark	,
"	这	钢琴家的	黑暗的	,

“这位钢琴家的肤色很暗沉，

['sætənaɪn] [feɪs] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi]

saturnine	face	peered	at	them	over	the	fire	as	they	came	up	and	he
土星	脸	窥视	在	他们	超过	这	火	作为	他们	来了	向上	和	他

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

当他们走上前来时，他阴沉的脸从火堆上方窥视着他们，然后他站了起来。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] ['keələsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [spɔ:t] ['tju:nɪk] .

wiping	his	hands	carelessly	on	his	sport	tunic	.
擦拭	他的	双手	粗心大意	在	他的	运动	束腰外衣	.

他漫不经心地用运动服擦了擦手。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl] - ['skɪmə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	evidently	gone	into	the	canal	-	skimmer	and	changed	out	of	his
他	有	显然	已消失	进入	这	运河	-	撇渣器	和	已更改	出去	的	他的

['beɪðɪŋ] [su:t] .

bathing	suit	.
洗澡	套装	.

他显然是坐进了运河上的小船，换下了泳衣。

" [haʊ] [du:; də] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] ['daʊəli; 'dʊəli] ; " [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [itʃ] [səʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf]

"	How	do	,	"	he	greeted	dourly	;	"	the	damned	thing	itched	so	I	took	it	off
"	如何	做	,	"	他	问候	阴沉地	;	"	这	该死的	事物	痒	所以	我	采取	它	离开

.

:
.

“你好，”他阴沉地打招呼道；“这玩意儿痒得要命，所以我把它脱掉了。”

" [dʒəʊ] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ][lɑ:st][swaɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]

"	Joe	gave	himself	a	last	swipe	with	the	towel	and	tossed	it	through	the
"	乔	给予	他自己	一个	最后的	滑动	和	这	毛巾	和	抛掷	它	通过	这

['əʊpən] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪmə(r)] .

open	hatch	of	the	skimmer	.
打开	孵化	的	这	撇渣器	.

乔用毛巾最后擦了擦自己，然后把毛巾扔进了撇渣器的敞开的舱口。

['seərə] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['taʊəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪd]
Sarah **carried** **her** **towel** **into** **the** **boat** **and** **came** **out** **presently** **in** **a** **suede**
莎拉 携带 她 毛巾 进入 这 船 和 来了 出去 目前 在 一个 绒面革
[skɜ:t] [ænd; ənd] [bə'leərəʊ] ,
skirt **and** **bolero** **,**
裙子 和 波莱罗舞曲 ,

莎拉拿着毛巾上了船，不一会儿就穿着麂皮裙和短外套出来了。

['lʊkɪŋ] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] .
looking **rubbed** **down** **and** **delectable** **.**
寻找 摩擦 向下 和 美味的 .

看起来光彩照人，令人垂涎。

[dʒoʊz] [waɪf] [wɒz; wəz] [hɑ:f] ['mɑ:ʃn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
Joe's **wife** **was** **half** **Martian** **,** **and** **it** **showed** **in** **her** **long** **,**
乔的 妻子 曾是 一半 火星人 , 和 它 显示 在 她 长的 ,

乔的妻子有一半火星血统，这一点在她长长的……上有所体现。

['slendə(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kleft] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
slender **eyebrows** **and** **delicately** **cleft** **nose** **and** **chin** **.**
苗条 眉毛 和 轻柔地 裂 鼻子 和 下巴 .

纤细的眉毛，以及略带凹陷的鼻子和下巴。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wʌrɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [men] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋkfə:təz] .
She **looked** **worriedly** **at** **the** **three** **men** **busy** **with** **the** **frankfurters** **.**
她 看起来 担忧地 在 这 三 男人 忙碌的 和 这 法兰克福香肠 .

她担忧地看着正在忙着烤法兰克福香肠的三个男人。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **There's** **something** **on** **the** **telaudio** **,** **"** **she** **said** **.**
" 有 某物 在 这 - , " 她 说 .

"电视上好像有东西，"她说。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] . "
" **Come** **in** **and** **listen** **.** **"**
" 来 在 和 听 . "

进来听听。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [dʒəʊ] [ɑ:skt] .
" **Joe** **asked** **.**
" 乔 问 .

乔问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑ:z] [dɪ'teɪn] .
" **Something** **about** **somebody** **escaping** **from** **Mars** **Detain** **.**
" 某物 关于 某人 逃脱 从 火星 扣留 .

"好像是有人从火星拘留所逃脱了。"

" [reɪz] ['hʌmɪŋ] [stɒpt] .
" **Ray's** **humming** **stopped** **.**
" 雷的 哼唱 停止 .

雷的哼唱声停止了。

[id] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [rɪst] ['ɒktɪvz] [ɒn][ə; eɪ][flæt] [rɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hænd] [hʌŋ]
He'd **been** **practicing** **wrist** **octaves** **on** **a** **flat** **rock** **and** **his** **long** **hand** **hung**
他会 到过 练习 手腕 八度音阶 在 一个 平坦的 岩石 和 他的 长的 手 悬挂
['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
motionless **for** **a** **moment** **as** **if** **he** **were** **reaching** **for** **something** **.**
静止不动 为了 一个 片刻 作为 如果 他 是 到达 为了 某物 .

他一直在一块平坦的石头上练习手腕八度音阶，他修长的手臂一动不动地悬在空中，仿佛在伸手去拿什么东西。

[kent] [set][hɪz; ɪz][fræŋk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['keəf(ə)l]
Kent **set** **his** **frank** **across** **the** **top** **of** **his** **coffee** **cup** **—** **he** **was** **always** **careful**
肯特 放 他的 坦率 穿过 这 顶部 的 他的 咖啡 杯子 — 他 曾是 总是 小心
[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
about **everything** **—** **and** **stood** **up** **.**
关于 一切 — 和 站立 向上 .

肯特把香肠放在咖啡杯上——他做事总是很小心——然后站了起来。

[dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Joe **looked** **at** **his** **wife** **,** **looked** **at** **her** **eyes** **.**
乔 看起来 在 他的 妻子 , 看起来 在 她 眼睛 .

乔看着他的妻子，看着她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
They **were** **frightened** **.**
他们 是 害怕 .

他们很害怕。

" [ðæts] ['prɪti] [nɪə(r)][hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **That's** **pretty** **near** **here** **,** **isn't** **it** **?**
" 那就是 漂亮的 靠近 这里 , 不是 它 ?

“那离这里很近，对吧？”

" ['seərə] [sed] .
" **Sarah** **said** **.**
" 莎拉 说 .

莎拉说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [θriː] [men]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bəʊt] .
She **moved** **back** **to** **let** **the** **three** **men** **into** **the** **boat** **.**
她 已搬 后退 到 让 这 三 男人 进入 这 船 .

她后退几步，让三个男人上船。

[ðeɪ] [gruːpt] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] - .
They **grouped** **around** **the** **telaudio** **.**
他们 分组 大约 这 - .

他们聚集在电视机周围。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [kent] [sed] ['sləʊli] .
" **I** **don't** **think** **there's** **anything** **to** **worry** **about** **,** **"** **Kent** **said** **slowly** **.**
" 我 不 思考 有 任何事物 到 担心 关于 , " 肯特 说 缓慢地 .

“我觉得没什么好担心的，”肯特缓缓说道。

" ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][men] — "
" **They're** **bound** **to** **catch** **the** **men** **—** **"**
" 它们是 边界 到 抓住 这 男人 — "

“他们肯定会抓住那些人的——”

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [men] .
" **They** **aren't** **men** **.**
" 他们 不是 男人 .

“他们不是男人。”

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['lɪsnd] .
" The four listened .
" 这 四 听着 .

四人听着。

" — ['ruːθləs] - .
" — ruthless Aarnians .
" — 无情 - .

——冷酷无情的阿纳尼亚人。

[ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] .
This warning cannot be taken too seriously .
这 警告 不能 是 已采取 也 严重地 .

这条警告不容忽视。

[dɪ'teɪn] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['krɪmɪnlz] [bʌt; bət] , [æz; əz]
Detain is doing everything in its power to recapture the four criminals but , as
扣留 是 正在做 一切 在 它是 力量 到 夺回 这 四 罪犯 但 , 作为
[ɪz] [nəʊn] ,
is known ,
是 已知 ,

拘留所正在竭尽全力抓捕这四名罪犯，但众所周知，

[ðə; ði] - ['saɪki] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['bɒdi] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['bɒdi]
the Aarnian psyche is able to leave its body at will and inhabit the body
这 - 精神 是 有能力的 到 离开 它是 身体 在 将要 和 居住 这 身体
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['entəti] ,
of another entity ,
的 其他 实体 ,

阿恩人的灵魂可以随意离开自己的身体，并占据另一个实体的身体。

['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ɪts][həʊst][ænd; ənd]['kɑːntroʊ] — "
subjugating the mind of its host and contro — "
征服 这 头脑 的 它是 主持人 和 控制 — "

征服宿主的思想并控制——"

" [maɪ][gɒd] , " [reɪ] ['wɪspəd] , " [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] ! "
" My God , " Ray whispered , " I've heard of those devils ! "
" 我的 上帝 , " 射线 低声说道 , " 我已经 听到 的 那些 魔鬼 ! "

"我的天哪，"雷低声说，"我听说过那些魔鬼！"

" — [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][mɑːz] .
" — in all likelihood will seek to escape from Mars .
" — 在 全部 可能性 将要 寻找 到 逃脱 从 火星 .

"——很可能会想方设法逃离火星。"

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,
To prevent this ,
到 防止 这 ,

为了防止这种情况发生，

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)]['ɪntərˌwɜːrld]['træv(ə)l][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ]
all persons now holding tickets for interworld travel must submit to being
全部 人 现在 保持 门票 为了 星际世界 旅行 必须 提交 到 存在
['saɪkəʊ] - [skriːnd] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['laɪnər] .
psycho - screened before entering liners .
心理 - 筛选 前 进入 衬垫 .

所有持有国际旅行船票的人员在登船前都必须接受心理筛查。

[nəʊ][mɔː(r)] ['tɪkɪts] [wɪl] [biː; bi][səʊld] —
No more tickets will be sold —
不 更多的 门票 将要 是 卖 —

将不再出售门票——

" ['sɛərəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd] [raʊnd] .

"	Sarah's	eyes	were	wide	and	round	.
"	莎拉的	眼睛	是	宽的	和	圆形的	.

莎拉的眼睛又大又圆。

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɪ'haɪnd] — [hɪə(r)][ɒn] [mɑːz] !

"	They'd	have	to	leave	their	bodies	behind	—	here	on	Mars	!
"	他们会	有	到	离开	他们的	身体	在后面	—	这里	在	火星	!

“他们必须把自己的身体留在火星上！”

" [bɪg] [kent] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['əʊldɪst] [frendz] [ænd; ənd]

"	Big	Kent	—	because	he	was	one	of	the	Caradacs	'	oldest	friends	and
"	大的	肯特	—	因为	他	曾是	一	的	这	-	-	最老	朋友们	和

[kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [skwiːzd] .

could	do	such	things	—	put	his	arm	around	her	shoulders	and	squeezed	.
可以	做	这样的	事物	—	放	他的	手臂	大约	她	肩膀	和	挤压	.

“大肯特——因为他是卡拉达克一家最老的朋友之一，而且能做这样的事——把胳膊搭在她的肩膀上，紧紧地搂住了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .

She	was	shivering	.
她	曾是	瑟瑟发抖	.

她浑身发抖。

" — ['tenənt] [smɪθ] [ɒv; əv] [dɪ'teɪn] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	—	tenant	Smith	of	Detain	informs	us	that	the	Aarnians	are	unable	to
"	—	租户	史密斯	的	扣留	通知	我们	那	这	-	是	无法	到

[prə'naʊns] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnsə'næntl] ['dɪfˌθɔːŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒiː][ænd; ənd][dʒeɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf]

pronounce	certain	consonantal	diphthongs	such	as	jee	and	jay	—	even	if
发音	肯定	辅音	双元音	这样的	作为	吉	和	杰伊	—	甚至	如果

['ɔkjupaɪŋ] ['bɒdɪz] [ðæt] [kæn; kən] ['nɔːməli] [prə'naʊns] [sʌtʃ] [saʊndz] .

occupying	bodies	that	can	normally	pronounce	such	sounds	.
占领	身体	那	能	通常情况下	发音	这样的	声音	.

“——拘留所的房客史密斯告诉我们，阿尼亚人无法发出某些辅音双元音，例如 jee 和 jay——即使他们拥有能够正常发出这些声音的身体。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

This	is	very	important	,	as	it	may	be	an	only	possible	means	of
这	是	非常	重要的	,	作为	它	可能	是	一个	仅有的	可能的	方法	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

identification	,
鉴别	,

这一点非常重要，因为这可能是唯一可能的身份识别方法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [siːk] [njuː] [bɒd] —

for	the	Aarnians	will	undoubtedly	seek	new	bod	—
为了	这	-	将要	无疑	寻找	新的	身体	—

阿纳尼亚人无疑会寻求新的躯体——

" ['seərə] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] - , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [feɪs] ['əʊpənli] [sɪk] .

"	Sarah	switched	off	the	telaudio	,	her	brown	face	openly	sick	.
"	莎拉	切换	离开	这	-	,	她	棕色的	脸	公然	生病的	.

“莎拉关掉了电视，她那棕色的脸明显露出了病态的表情。”

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	bit	her	lip	and	looked	at	each	of	the	three	men	surrounding	her
她	少量	她	唇	和	看起来	在	每个	的	这	三	男人	周围	她

.

:

.

她咬着嘴唇，打量着围在她身边的三个男人。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That** **gives** **me** **the** **shivers** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那 给予 我 这 颤抖 , " 她 说 .

"这让我不寒而栗，"她说。

" [lets] [gəʊ] [həʊm] .
" **Let's** **go** **home** **.**
" 我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
" **After** **that** **they** **didn't** **talk** **much** **.**
" 后 那 他们 没有 讲话 很多 .

"之后他们就很少说话了。"

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] ['twaɪlaɪt] , [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ,
Under **the** **red** **twilight** **,** **they** **packed** **up** **the** **pots** **and** **pans** **,**
在下面 这 红色的 暮 , 他们 包装 向上 这 锅 和 平底锅 ,

在暮色中，他们收拾好了锅碗瓢盆。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'wɒntɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - ['krɔːlɪŋ] [-] .
leaving **the** **unwanted** **food** **for** **the** **night** **-** **crawling** **nolls** **.**
离开 这 不需要 食物 为了 这 夜晚 - 爬行 诺尔斯 .

把剩下的食物留给夜间爬行的蝌蚪。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ,
They **spent** **a** **lot** **of** **time** **looking** **over** **their** **shoulders** **as** **they** **did** **this** **,**
他们 花费 一个 很多 的 时间 寻找 超过 他们的 肩膀 作为 他们 做过 这 ,

他们这样做的时候，总是不时回头张望。

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
although **each** **tried** **to** **conceal** **it** **from** **the** **others** **.**
虽然 每个 尝试 到 隐藏 它 从 这 其他的 .

尽管每个人都试图向其他人隐瞒这件事。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['skɪmə(r)] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [nəʊz]
At **last** **the** **skimmer** **moved** **silently** **away** **from** **the** **bank** **and** **pointed** **its** **nose**
在 最后的 这 撇渣器 已搬 默默 离开 从 这 银行 和 尖 它是 鼻子
[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] - ,
at **the** **distant** **haze** **that** **was** **Ofei** **,**
在 这 遥远 阴霾 那 曾是 - ,

最后，掠过者悄无声息地离开了河岸，将机头指向远处奥菲的薄雾。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
By **the** **Great** **Canal** **.**
经过 这 伟大的 运河 .

在大运河边。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] ['hedbɔːd] [ɒv; əv] [dʒoʊz] [bed] [tɜːnd] [ɪt'self]
At **precisely** **seven** **o'clock** **the** **telaudio** **on** **the** **headboard** **of** **Joe's** **bed** **turned** **itself**
在 恰恰 七 点钟 这 - 在 这 床头板 的 乔的 床 转向 本身
[ɒn] .
on **.**
在 .

七点整，乔床头板上的电视音响自动打开了。

[saʊndz] ['prɪkt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbd] ['slʌmbə(r)] , [tʌg] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [aʊt] [tuː; tə]
Sounds **pricked** **the** **balloon** **of** **his** **disturbed** **slumber** **,** **tugged** **his** **mind** **out** **to**
声音 刺痛 这 气球 的 他的 不安 睡眠 , 拉扯 他的 头脑 出去 到
['weɪkflnəs] .
wakefulness **.**
清醒 .

声音刺破了他不安的睡眠，将他的思绪拉回了清醒的状态。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['lɪsənɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋki] [legz] .

He	rolled	over	and	sat	up	,	listening	,	rubbing	his	lanky	legs	.
他	滚动	超过	和	卫星	向上	,	聆听	,	擦	他的	瘦长的	腿	.

他翻了个身坐了起来，一边听着，一边揉着自己瘦长的双腿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɪm'fɒnɪk] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [vɔɪs] , ['ɒbviəsli] [æd]

Instead	of	the	usual	symphonic	music	,	he	heard	an	urgent	voice	,	obviously	ad
反而	的	这	通常	交响乐	音乐	,	他	听到	一个	紧迫的	嗓音	,	明显地	广告

- ['lɪbɪŋ] :

-	libbing	:
-	解放	:

他听到的不是惯常的交响乐，而是一个急促的声音，显然是即兴发挥的：

" — [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['keəf(ə)l] .

"	—	be	very	,	very	careful	.
"	—	是	非常	,	非常	小心	.

——务必非常非常小心。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] — [ðə; ði] - — [hæv; həv] [stɪl] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .

The	criminals	—	the	Aarnians	—	have	still	not	been	found	.
这	罪犯	—	这	-	—	有	仍然	不是	到过	成立	.

罪犯——阿尼亚人——至今仍未被抓获。

[ɔːl] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][və'sɪnəti][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] — [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi]

All	residents	of	Ofei	and	vicinity	are	warned	—	this	warning	cannot	be
全部	居民	的	-	和	附近	是	警告	—	这	警告	不能	是

[əʊvər'emfəsaɪzd] —

overemphasized	—
过分强调	—

奥菲及其周边地区的所有居民都应注意——这一警告再怎么强调也不为过——

" [dʒəʊ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

"	Joe	reached	out	and	clicked	on	the	screen	.
"	乔	达到	出去	和	点击	在	这	屏幕	.

乔伸手点击了屏幕。

[ðə; ði] [ə'naʊnsərz] ['tjuːnɪk][wɒz; wəz] ['rɪŋkld] , [hɪz; ɪz] [sæʃ] [wɒz; wəz] [ə'raɪ] .

The	announcer's	tunic	was	wrinkled	,	his	sash	was	awry	.
这	播音员的	束腰外衣	曾是	皱	,	他的	窗扇	曾是	错误	.

播音员的制服皱巴巴的，腰带也歪了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

He	looked	as	if	he'd	been	up	all	night	.
他	看起来	作为	如果	他会	到过	向上	全部	夜晚	.

他看起来像是熬了一整夜。

" — [ɑː(r); ə(r)][əd'vaɪzd][tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['laɪmaɪ] —

"	—	are	advised	to	stay	within	the	city	limi	—
"	—	是	建议	到	停留	之内	这	城市	限	—

建议人们待在市区范围内。

" [dʒəʊ] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] - [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət] ['sɛərəz] [bed] .

"	Joe	snapped	off	the	telaudio	and	glanced	over	at	Sarah's	bed	.
"	乔	啪啪	离开	这	-	和	瞥了一眼	超过	在	莎拉的	床	.

乔关掉电话，瞥了一眼莎拉的床。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['delɪkətli] , [wʌn] [smuːð] [ɑːm] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [bluː] - [blæk]

She	was	snoring	delicately	,	one	smooth	arm	pillowing	her	mass	of	blue	-	black
她	曾是	打鼾	轻柔地	,	一	光滑的	手臂	枕头	她	大量的	的	蓝色的	-	黑色的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她轻轻地打着鼾，一只光滑的手臂枕在她浓密的蓝黑色头发上。

['betə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['fɜ:mli] .

Better	**that**	**she**	**doesn't**	**hear**	**any**	**more**	**about**	**that**	**business**	**,**	**he**	**decided**	**firmly**	**.**
更好的	那	她	不	听到	任何	更多的	关于	那	商业	,	他	决定	牢牢	.

他坚定地决定，最好让她永远不要再听到关于那件事的任何消息。

[dʒəʊ] [laɪkt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

Joe	**liked**	**the**	**simple**	**life**	**.**
乔	喜欢	这	简单的	生活	.

乔喜欢简单的生活。

[nəʊ] ['sɜ:vənts] , [nəʊ] ['flʌŋki] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

No	**servants**	**,**	**no**	**flunkies**	**,**	**although**	**he**	**could**	**have**	**afforded**	**a**	**dozen**	**.**
不	仆人	,	不	喽啰	,	虽然	他	可以	有	提供	一个	打	.

他没有仆人，也没有喽啰，尽管他完全可以雇得起十二个。

[faɪv] ['sʌnʃaɪni] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,

Five	**sunshiny**	**rooms**	**on**	**the**	**Great**	**Canal**	**,**
五	阳光明媚	房间	在	这	伟大的	运河	,

大运河边五间阳光充足的客房

[wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [vju:] [ɒv; əv][mɑ:z] [mə'mɔ:riəl] [pɑ:k] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['ɒpəzɪt] .

with	**a**	**nice**	**view**	**of**	**Mars**	**Memorial**	**Park**	**on**	**the**	**bank**	**opposite**	**.**
和	一个	好的	看法	的	火星	纪念馆	公园	在	这	银行	对面的	.

从这里可以欣赏到对岸火星纪念公园的美丽景色。

[hi:; hi] [rəʊbd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	**robed**	**himself**	**against**	**the**	**early**	**morning**	**chill**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**kitchen**	**.**
他	身着长袍	他自己	反对	这	早期的	早晨	寒意	和	标题	为了	这	厨房	.

他披上睡袍抵御清晨的寒意，然后走向厨房。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['feɪntli] [ænd; ənd] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv]

His	**head**	**ached**	**faintly**	**and**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**what**	**little**	**he**	**could**	**remember**	**of**
他的	头	疼痛	淡淡的	和	,	到	法官	经过	什么	小的	他	可以	记住	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

他头有点疼，而且，从他仅存的一点记忆来看，

[id] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

he'd	**had**	**a**	**dilly**	**of**	**a**	**nightmare**	**.**
他会	有	一个	迪利	的	一个	恶梦	.

他做了一场可怕的噩梦。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] . . . ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

Something	**about**	**.**	**.**	**.**	**being**	**chased**	**,**	**or**	**something**	**?**
某物	关于	.	.	.	存在	追逐	,	或者	某物	?

好像是关于被追赶之类的?

[ɔ:(r)] ['smʌðə] [baɪ][ə; eɪ] . . . .

Or	**smothered**	**by**	**a**	**.**	**.**	**.**	**.**
或者	窒息	经过	一个	.	.	.	.

或者被.....所掩盖

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][pɪn][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

Even	**as**	**he**	**stopped**	**in**	**his**	**tracks**	**to**	**try**	**to**	**pin**	**it**	**down**	**,**
甚至	作为	他	停止	在	他的	轨道	到	尝试	到	别针	它	向下	,

即使他停下来试图弄清楚这件事，

[ðə; ði] ['meməri] [brəʊk] , [dɪ'zɒlvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [flaɪt] .

the	**memory**	**broke**	**,**	**dissolved**	**as**	**if**	**in**	**flight**	**.**
这	记忆	打破	,	溶解	作为	如果	在	航班	.

记忆破碎了，如同在飞行中消散了一般。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] -
Frowning , he pushed through the kitchen door and crossed to the deep -
皱眉 , 他 推动 通过 这 厨房 门 和 交叉 到 这 深的 -
[friːz] ,
freeze ,
冻结 ,

他皱着眉头推开厨房门，走到冰柜旁。

[slɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
slid it open and rummaged in it .
滑行 它 打开 和 翻找 在 它 .

他拉开盖子，在里面翻找起来。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mʌld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst]
The nightmare wasn't important surely , but he mulled it over with interest
这 恶梦 不是 重要的 一定 , 但 他 仔细考虑 它 超过 和 兴趣
[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] ['brekfəst] ,
as he prepared breakfast ,
作为 他 准备 早餐 ,

那个噩梦当然不重要，但他在准备早餐时还是饶有兴致地回想起来。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wel] [ə'dʒʌstɪd] , [driːmd] ['reəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['məʊstli][ə'baʊt]
for Joe , being rather well adjusted , dreamed rarely , and then mostly about
为了 乔 , 存在 相当 出色地 调整 , 梦见 很少 , 和 然后 大多 关于
['aɪəwə] ,
Iowa ,
爱荷华州 ,

对于性格比较健全的乔来说，他很少做梦，即使做梦，梦境也大多与爱荷华州有关。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] . . . [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ə'gəʊ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][fɜːst]
back on Earth . . . a long - ago picture of a twelve - year - old boy , his first
后退 在 地球 . . . 一个 长的 - 前 图片 的 一个 十二 - 年 - 老的 男生 , 他的 第一的
[deɪ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ;
day in college ;
天 在 大学 ;

回到地球……一张很久以前的照片，照片上是一个十二岁的男孩，这是他上大学的第一天；

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [prə'dʒektə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
the boy sitting under his shining Projector , surrounded by a group of
这 男生 坐着 在下面 他的 灼灼 投影仪 , 包围 经过 一个 团体 的
['θʌndəstrʌk] [saɪ'kɔledʒɪst] ;
thunderstruck Psychologists ;
雷击 心理学家 ;

男孩坐在闪亮的投影仪下，周围是一群惊愕不已的心理学家；

[ðə; ði] [kwɪk] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]['skeptɪsɪzəm] ,
the quick death of their initial skepticism ,
这 快的 死亡 的 他们的 最初的 怀疑论 ,

他们最初的怀疑态度迅速消散。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ,
and in its place a growing wonder as it became evident that ,
和 在 它是 地方 一个 生长 想知道 作为 它 成为 明显 那 ,

取而代之的是一种日益增长的惊奇，因为很明显，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [spuːl] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði]['skænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] -
although a History spool was whirling in the scanner and the thought -
虽然 一个 历史 线轴 曾是 旋转 在 这 扫描器 和 这 想法 -
['helmɪt] ['fʌŋkʃənɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
helmet functioning to perfection ,
头盔 功能 到 完美 ,

虽然扫描仪中历史影像卷轴正在飞速旋转，而且思维头盔也完美地运作着，

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['naɪðə(r)]['spəʊkən][tekst][nɔ:(r)]['ɪmɪdʒɪz] . . . .

the	boy's	mind	was	receiving	neither	spoken	text	nor	images	.	.	.	.
这	男孩们	头脑	曾是	接收	两者都不	说	文本	也不	图片	.	.	.	.

男孩的大脑既接收不到语音，也接收不到图像.....

" [ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] ['eniθɪŋ] ?

"	You	don't	feel	anything	?
"	你	不	感觉	任何事物	?

你一点感觉都没有吗?

" [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ɑ:skt] ['skeptɪkli] .

"	a	Psychologist	asked	skeptically	.
"	一个	心理学家	问	怀疑地	.

一位心理学家怀疑地问道。

[dʒəʊ][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Joe	closed	his	eyes	.
乔	关闭	他的	眼睛	.

乔闭上了眼睛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊ] , [ˌʌn'mju:zɪkl] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

There	was	a	low	,	unmusical	humming	in	his	ears	and	that	was	all	.
那里	曾是	一个	低的	,	不音乐的	哼唱	在	他的	耳朵	和	那	曾是	全部	.

他耳边传来低沉刺耳的嗡嗡声，仅此而已。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] , [səʊ][hi:; hi] [sed] : " [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] . "

He	tried	to	shake	his	head	and	couldn't	,	so	he	said	:	"	No	,	I	don't	.	"
他	尝试	到	摇	他的	头	和	不能	,	所以	他	说	:	"	不	,	我	不	.	"

他想摇头，但摇不起来，于是他说："不，我不摇头。"

" [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:md] ? "

"	When	was	the	World	Federation	formed	?	"
"	什么时候	曾是	这	世界	联邦	形成	?	"

世界联邦是什么时候成立的?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] ? "

"	Are	you	lying	?	"
"	是	你	说谎	?	"

你在撒谎吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sai'kɔledʒist] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks]

"	One	of	the	other	Psychologists	standing	nearby	looked	up	from	the	little	box
"	一	的	这	其他	心理学家	常设	附近	看起来	向上	从	这	小的	盒子

[hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒəʊ] ['wʌznt] ['laɪɪŋ] .

he	held	in	his	hand	and	said	that	Joe	wasn't	lying	.
他	握住	在	他的	手	和	说	那	乔	不是	说谎	.

"旁边站着的另一位心理学家从手里拿着的小盒子里抬起头来，说乔没有撒谎。"

[ðə; ði][fɜ:st] [saɪ'kɒlədʒɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

The	first	Psychologist	raised	his	eyebrows	.
这	第一的	心理学家	提高	他的	眉毛	.

第一位心理学家挑了挑眉。

" [wiːl; wil][traɪ][əˈnʌðə(r)][prəˈdʒektə(r)] .

"	We'll	try	another	Projector	.
"	出色地	尝试	其他	投影仪	.

我们再试试另一台投影仪。

" [waɪl] [tekˈnɪʃnz] [dɪsˈmæntld] [dʒoʊz][prəˈdʒektə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːts] [ɔː(r)] ['heɪwaɪə(r)] ,

"	While	Technicians	dismantled	Joe's	Projector	and	examined	it	for	shorts	or	haywire	,
"	尽管	技术人员	拆卸	乔的	投影仪	和	检查	它	为了	短裤	或者	失控	,

“技术人员拆解了乔的投影仪，并检查是否有短路或故障时，

[ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] [hæd; həd][dʒəʊ][sɪt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][prədˈʒektəz][ɪn] 1stY - [ˈkjuːbɪkl]

the	Psychologists	had	Joe	sit	down	under	all	the	other	Projectors	in	1stY	-	Cubicle	-	.
这	心理学家	有	乔	坐	向下	在下面	全部	这	其他	投影仪	在	1stY	-	隔间	-	.

149	.
-	.

心理学家让乔坐在 1stY-Cubicle 149 里，和其他投影仪操作员坐在一起。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] - [ænd; ənd] - .

Then	they	tried	148	and	150	.
然后	他们	尝试	-	和	-	.

然后他们又试了148和150。

" [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [blɒk] , " [ðə; ði][fɜːst] [saɪˈkɒlədʒɪst] [sed] ['faɪnəli] ,

"	It's	some	kind	of	block	,	"	the	first	Psychologist	said	finally	,
"	它是	一些	种类	的	堵塞	,	"	这	第一的	心理学家	说	最后	,

“这是一种障碍，”第一位心理学家最后说道。

['lʊkɪŋ] [prəˈfaʊnd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] ['tɪzi] .

looking	profound	to	cover	up	his	tizzy	.
寻找	深刻的	到	覆盖	向上	他的	晕眩	.

为了掩饰内心的慌乱，他装出一副深沉的样子。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['bæriə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	There's	some	kind	of	barrier	in	his	mind	.
"	有	一些	种类	的	障碍	在	他的	头脑	.

“他的内心似乎存在某种障碍。”

" [dʒəʊ] - [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	Joe	Caradac	clenched	his	fists	.
"	乔	-	紧握	他的	拳头	.

乔·卡拉达克紧紧握住了拳头。

" [ðæts] [nɒt] [truː] — [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [lɜːn] ! "

"	That's	not	true	—	I	want	to	learn	!	"
"	那就是	不是	真的	—	我	想	到	学习	!	"

“那不是真的——我想学习！”

" [ðen] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] ,

"	Then	you	probably	will	,
"	然后	你	大概	将要	,

“那么你很可能会这么做。”

[bɔɪ] — " [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːmz] — " [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [θriː] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

boy	—	"	the	Psychologist	sat	down	to	fill	in	some	forms	—	"	but	you'll	have	to	go	back	three	hundred	years	to	do	it	.
男生	—	"	这	心理学家	卫星	向下	到	充满	在	一些	表格	—	"	但	你会	有	到	去	后退	三	百	年	到	做	它	.

“孩子——”心理学家坐下来填写一些表格——“但你得回到三百年前才能做到这一点。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [bʊks] !
You'll have to learn from books !
你会 有 到 学习 从 图书 !

你得从书本上学习!

" [ðeə(r)][ðə; ði] [driːm] [wʊd] ['sɪmpli] [end] ,
" There the dream would simply end ,
" 那里 这 梦 会 简单地 结尾 ,

"梦想到此便戛然而止了。"

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['fæntəsi][ɒv; əv] [wɪʃ] - [fʊl'fɪlmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dʒoʊz]
for no fantasy of wish - fulfillment could have exceeded in satisfaction Joe's
为了 不 幻想 的 希望 - 履行 可以 有 超出 在 满意 乔的
['æktʃuəl]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] .
actual conquest of this problem .
实际的 征服 的 这 问题 .

任何幻想都无法比拟乔实际克服这个问题所带来的满足感。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wɔː(r)] [θɪk] ['glɑːsɪz] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɔntækts][ɔː(r)]
At eighteen he wore thick glasses — he preferred them to contacts or
在 十八 他 穿着 厚的 眼镜 — 他 首选 他们 到 联系方式 或者
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['aɪərɪsiz] .
artificial irises .
人造的 鸢尾花 .

十八岁时，他戴着厚厚的眼镜——他宁愿戴眼镜也不愿戴隐形眼镜或人造虹膜。

[æt; ət] ['twenti] [hiː; hi] [tʊk] [tests] [kən'traɪvd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
At twenty he took tests contrived especially for him by the members of
在 二十 他 采取 测试 人为的 尤其 为了 他 经过 这 成员 的
['sentrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Central Education assigned to his case .
中央 教育 分配 到 他的 案件 .

二十岁时，他参加了由中央教育部门专门为他设计的考试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ɪ'kwɪvələns] [dɪ'griːz] [ɪn] ['bɪznəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd]
He was awarded equivalence degrees in Business Administration , Metatomics and
他 曾是 获奖 等价 学位 在 商业 行政 , - 和
[ˌɪntə'plænɪtri] [lɔː] .
Interplanetary Law .
星际 法律 .

他获得了工商管理、超原子学和星际法方面的同等学位。

[hɪz; ɪz][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ] - [neɪm] [wɒz; wəz]
His marks were the highest of the year and Joe Caradac's name was
他的 标记 是 这 最高 的 这 年 和 乔 - 姓名 曾是
['briːfli] [ɪn][ðə; ði] - .
briefly in the newsphones .
简要地 在 这 - .

他的成绩是全年最高的，乔·卡拉达克的名字短暂地出现在了新闻电话中。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][mɑːz] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd][ɪk'spɔːts][æz; əz][ə; eɪ]
He started with the New Chicago offices of Mars Imports and Exports as a
他 开始 和 这 新的 芝加哥 办公室 的 火星 进口 和 出口 作为 一个
['mɜːkjəri] .
mercury .
汞 .

他最初在 Mars Imports and Exports 的新芝加哥办事处担任临时工。

['ɑːftə(r)][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] ['meməuz][hiː; hi]['treɪdɪd][hɪz; ɪz]['ænti] -

After	six	weeks	of	flying	back	and	forth	with	memos	he	traded	his	anti	-
后	六	周	的	飞行	后退	和	前进	和	备忘录	他	交易	他的	反对	-

[græv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][desk] .

gravs	for	a	desk	.
重力	为了	一个	桌子	.

在连续六周往返奔波传递备忘录之后，他放弃了反重力飞行器，换了一张办公桌。

[ænd; ənd][ɒn][dʒuːn] - , - ,

And	on	June	32	,	2401	,
和	在	六月	-	,	-	,

公元2401年6月32日，

[ðə; ðɪ] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['riːdʒən(ə)l]['baɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][em] . [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [gɒt] ['mærɪd] [ænd; ənd]

the	newly	appointed	Regional	Buyer	for	M	.	I	.	and	E	.	got	married	and
这	新	任命	区域	买方	为了	M	.	我	.	和	E	.	得到	已婚	和

[wɒz; wəz] [fləʊn] [tuː; tə] [mɑːz] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːtəd] [speɪsə(r)][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

was	flown	to	Mars	by	a	chartered	spacer	to	take	command	of	the
曾是	飞行	到	火星	经过	一个	特许	垫片	到	拿	命令	的	这

['riːdʒən(ə)l] ['ɒfɪs] [æt; ət] - ,

regional	office	at	Ofei	,
区域	办公室	在	-	,

新任命的MI和E区域采购员结婚后，乘坐包机前往火星，接管了位于Ofei的区域办事处。

[baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'næl] . . . .

By	the	Great	Canal	.	.	.	.
经过	这	伟大的	运河	.	.	.	.

在大运河边.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][grəʊn]

He	was	putting	the	finishing	touches	on	breakfast	when	he	heard	a	groan
他	曾是	推杆	这	精加工	触摸	在	早餐	什么时候	他	听到	一个	呻吟

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bedruːm] .

and	the	sound	of	a	stretch	from	the	bedroom	.
和	这	声音	的	一个	拉紧	从	这	卧室	.

他正在为早餐做最后的准备，这时他听到卧室里传来一声呻吟和伸懒腰的声音。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['seərə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .

When	he	turned	around	,	Sarah	was	standing	in	the	doorway	.
什么时候	他	转向	大约	,	莎拉	曾是	常设	在	这	门口	.

他转过身时，莎拉正站在门口。

[dʒoʊz]['sændi] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .

Joe's	sandy	eyebrows	went	up	.
乔的	沙	眉毛	去	向上	.

乔的棕色眉毛扬了起来。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,

His	wife	was	certainly	not	a	modest	woman	,	but	considering	even	that	,
他的	妻子	曾是	当然	不是	一个	谦虚的	女士	,	但	考虑	甚至	那	,

他的妻子当然不是一个谦逊的女人，但即便考虑到这一点，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] .

this	morning	was	an	agreeable	surprise	.
这	早晨	曾是	一个	同意	惊喜	.

今天早上真是个令人惊喜的事。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dʌl] — [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃɪd] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðəʊz]
Her eyes were still dull — he guessed that she'd worried about those
她 眼睛 是 仍然 乏味的 — 他 猜对了 那 棚 担心 关于 那些
- ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
whatyoucallits after going to bed — but she was smiling broadly .
- 后 去 到 床 — 但 她 曾是 微笑 总体而言 .

她的眼神依然黯淡无光——他猜想她睡前还在担心那些该死的事——但她脸上却挂着灿烂的笑容。

[dʒəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .
Joe began to have visions of missing work for half a day .
乔 开始 到 有 愿景 的 丢失的 工作 为了 一半 一个 天 .

乔开始幻想自己会旷工半天。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He smiled back at her and she laughed a little .
他 微笑 后退 在 她 和 她 笑了 一个 小的 .

他朝她笑了笑，她也轻笑了一声。

" [hoʊn] , - !
" Hohn , Uarnl !
" 霍恩 , - !

"Hohn，Uarnl!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɑːvd] ['ɒrɪndʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːsə(r)] .
Joe was thrusting halved oranges into the juicer .
乔 曾是 推进 减半 橙子 进入 这 榨汁机 .

乔正把切成两半的橙子塞进榨汁机里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [grɪnd] .
He turned off the machine and grinned .
他 转向 离开 这 机器 和 咧嘴一笑 .

他关掉机器，咧嘴一笑。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll have to talk plainer than that , little monkey , " he said .
" 你会 有 到 讲话 更朴素 比 那 , 小的 猴 , " 他 说 .

"你得把话说得更清楚些，小猴子，"他说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][dʒuːs] .
He held out a glass of juice .
他 握住 出去 一个 玻璃 的 汁 .

他递出一杯果汁。

" [drɪŋk] [ðɪs] — ['itl] [weɪk] [juː; jʊ] — [ʌp] — " [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['feɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt]
" Drink this — it'll wake you — up — " The last word faded into an astonished
" 喝 这 — 它将 唤醒 你 — 向上 — " 这 最后的 单词 褪色 进入 一个 惊讶
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"喝下这个——它会让你清醒——"最后一个字消失在一片震惊的沉默中。

[ðen] [dʒəʊ] [sed] , " [heɪ] — [kʌm] [bæk] !
Then Joe said , " Hey — come back !
然后 乔 说 , " 嘿 — 来 后退 !

然后乔说："嘿——回来！"

" [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .
" He set down the glass and went into the bedroom .
" 他 放 向下 这 玻璃 和 去 进入 这 卧室 .

他放下杯子，走进卧室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] .
She was lying on her bed , her face hidden .
她 曾是 说谎 在 她 床 , 她 脸 隐 .

她躺在床上，脸埋在床下。

[dʒəʊ] [drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Joe dropped onto the edge of the bed and put a tentative hand on her
乔 掉落 到 这 边缘 的 这 床 和 放 一个 暂定的 手 在 她
[bæk] .
back .
后退 .

乔跌坐在床边，试探性地把手放在她的背上。

" [heɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,
" Hey now , " he said softly ,
" 嘿 现在 , " 他 说 轻轻 ,

“嘿，”他轻声说道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [dʒuːs][ʌp][sʌm; səm] ['greɪpfruːt] .
" if that's the way you feel about it I'll juice up some grapefruit .
" 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 患病的 汁 向上 一些 柚子 .

“如果你是这么想的，我就榨点葡萄柚汁给你。”

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [spæŋk] ['laɪtli] .
" He moved his hand down and spanked lightly .
" 他 已搬 他的 手 向下 和 被打屁股 轻轻 .

他把手向下移，轻轻地打了一下屁股。

" [haɪn] ?
" Hein ?
" 海因 ?

“嘿？”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .
" She didn't look up .
" 她 没有 看 向上 .

她没有抬头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
She had turned her head and was looking at the corner of the
她 有 转向 她 头 和 曾是 寻找 在 这 角落 的 这
[ruːm] [baɪ][dʒoʊz][bed] .
room by Joe's bed .
房间 经过 乔的 床 .

她转过头，看着房间角落里乔的床边。

" [aiː][duː; də][nɒt] [fiːl] [wel] .
" I do not feel well .
" 我 做 不是 感觉 出色地 .

“我不舒服。

[gəʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

" [dʒoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] .
" Joe's face was immediately concerned .
" 乔的 脸 曾是 立即地 担心的 .

乔的脸上立刻露出了担忧的神色。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪst] .
He bent over her , reached for a wrist .
他 弯曲 超过 她 , 达到 为了 一个 手腕 .

他俯身靠近她，伸手去抓她的手腕。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['seərə] ?
" What's the matter , Sarah ?
" 是什么 这 事情 , 莎拉 ?

莎拉，你怎么了?

[kæn; kən] [ai] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
Can I get you anything ?
能 我 得到 你 任何事物 ?

需要我帮您什么吗?

" [ðə; ði] [rɪst] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The wrist hung limply in his hand .
" 这 手腕 悬挂 软弱无力 在 他的 手 .

他的手腕无力地垂在他的手中。

" [nəʊ] . [gəʊ] [ə'weɪ] .
" No . Go away .
" 不 . 去 离开 .

“不，走开。”

" [dʒəʊ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [θɔːt] .
" Joe straightened up and drew his eyebrows together in thought .
" 乔 拉直 向上 和 画 他的 眉毛 一起 在 想法 .

乔挺直了身子，若有所思地皱起了眉头。

['seərə] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tɪəfl] [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt]
Sarah was usually tearful and pretty much of a leech when she wasn't
莎拉 曾是 通常 内牛满面 和 漂亮的 很多 的 一个 水蛭 什么时候 她 不是
['fiːlɪŋ] [wel] .
feeling well .
感觉 出色地 .

莎拉身体不舒服的时候，总是哭哭啼啼的，而且特别黏人。

[ɪk'sesɪv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn] [bed] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
Excessive commiserations and breakfast in bed were the rule at such times .
过多的 同情 和 早餐 在 床 是 这 规则 在 这样的 时代 .

在那种时候，过度的同情和在床上享用早餐是常态。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [dɒk] ['hælprɪn] ?
" Do you want me to get Doc Halprin ?
" 做 你 想 我 到 得到 医生 哈普林 ?

“你想让我去找哈尔普林医生吗？”

" [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [hed] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
" The blue - black head shook from side to side .
" 这 蓝色的 - 黑色的 头 摇晃 从 边 到 边 .

那颗蓝黑色的脑袋左右摇晃着。

" [səʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] , ['mʌŋki] ?
" So what am I supposed to do , monkey ?
" 所以 什么 是 我 据称 到 做 , 猴 ?

“那我该怎么办，猴子？”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] . "
I hate to leave you this way . "
我 恨 到 离开 你 这 方式 . "

我不想就这样离开你。

" [gəʊ] [əˈweɪ] . "
" Go away . "
" 去 离开 . "

“离开。”

" [bʌt; bət] [kænt] [aɪ] — "
" But can't I — "
" 但 不能 我 — "

“但我难道不能——”

" [gəʊ] [əˈweɪ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Go away , damn you !
" 去 离开 , 该死 你 !

滚开，你这该死的家伙！

" [dʒəʊ] [stʊd] [ʌp] [əˈbrʌptli] .
" Joe stood up abruptly .
" 乔 站立 向上 突然 .

乔突然站了起来。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [stɪl] [fɔːm] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]
He clenched his fists and looked at his wife's still form and gradually the
他 紧握 他的 拳头 和 看起来 在 他的 妻子的 仍然 形式 和 逐步地 这
['æŋgə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
anger dulled and left him .
愤怒 迟钝 和 左边 他 .

他紧握双拳，看着妻子静止的身影，怒气渐渐消退。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .
He had no right to be angry .
他 有 不 正确的 到 是 生气的 .

他没有理由生气。

['evribɒdi] [gɒt] [ˌtɛmpər'mɛntl] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
Everybody got tempermental once in a while .
大家 得到 性情暴躁 一次 在 一个 尽管 .

每个人都会有情绪失控的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] .
But this was the first time she had ever cursed him .
但 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 被诅咒的 他 .

但这是她第一次咒骂他。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" O . K . , " he said softly .
" 哦 . K . , " 他 说 轻轻 .

“好的，”他轻声说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
" I'll see you tonight .
" 患病的 看 你 今晚 .

“今晚见。”

" [ðə; ði]['riːdʒən(ə)l]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][mɑːz] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd][ɪk'spɔːts][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	regional	offices	of	Mars	Imports	and	Exports	sat	upon	a	hill	at	the
"	这	区域	办公室	的	火星	进口	和	出口	卫星	之上	一个	爬坡道	在	这

[end] — [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ɒv; əv]['iːlə] ['buːləvɑːd] ,

end	—	or	the	beginning	—	of	Ila	Boulevard	,
结尾	—	或者	这	开始	—	的	伊拉	大道	,

“玛氏进出口公司的区域办事处坐落在伊拉大道尽头（或起点）的一座小山上，

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

depending	upon	which	way	you	were	going	.
取决于	之上	哪个	方式	你	是	去	.

取决于你当时行进的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] - ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd]

It	was	twenty	-	five	-	hundred	feet	of	silver	and	native	marble	,	and
它	曾是	二十	-	五	-	百	脚	的	银	和	本国的	大理石	,	和

['kʌvəd] [fɔː(r)] ['sɪti] [blɒks] ,

covered	four	city	blocks	,
涵盖	四	城市	积木	,

它由2500英尺长的银质和当地大理石构成，覆盖了四个街区。

[ænd; ənd][dʒəʊ] - [wɒz; wəz][tɒp][mæn] — ['lɪtərəli] — [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

and	Joe	Caradac	was	top	man	—	literally	—	since	his	office	and	personal
和	乔	-	曾是	顶部	男人	—	字面上地	—	自从	他的	办公室	和	个人的

[stɑːf] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [tuː] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːst][flɔː(r)] .

staff	took	up	the	whole	two	-	hundred	and	fifty	-	first	floor	.
职员	采取	向上	这	所有的	二	-	百	和	五十	-	第一的	地面	.

而乔·卡拉达克则是名副其实的高层——因为他的办公室和私人工作人员占据了整整二百五十一层楼。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] — [ə'baʊt] [twelv] ['lɛtəz] ['wiːdɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] [θ'aʊzəndz] —

His	morning	mail	—	about	twelve	letters	weeded	out	of	the	daily	thousands	—
他的	早晨	邮件	—	关于	十二	信件	除草	出去	的	这	日常的	数千	—

[wɒz; wəz] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

was	gotten	out	of	the	way	with	skill	and	dispatch	.
曾是	获得	出去	的	这	方式	和	技能	和	派遣	.

他每天早上要处理的邮件——大约十二封——是从成千上万封邮件中筛选出来的——处理得既熟练又迅速。

['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] , [kɜːrvɪŋ] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [mɪs]

Grinning	,	he	propped	his	feet	on	the	low	,	curving	window	sill	and	said	:	"	Miss
咧嘴笑	,	他	支撑	他的	脚	在	这	低的	,	弯曲	窗户	窗台	和	说	:	"	错过

[kaːl] — [teɪk] [æn; ən]['ɔːdɪəʊˌgræm] .

Kal	—	take	an	audiogram	.
卡尔	—	拿	一个	听力图	.

他咧嘴一笑，把脚翘在低矮弯曲的窗台上，说道：“卡尔小姐——做个听力图吧。”

" [mɪs] [kaːl] [juːst] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ə'dʒʌst][pæd][ænd; ənd]['staɪləs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]

"	Miss	Kal	used	two	of	her	arms	to	adjust	pad	and	stylus	,	looking	up
"	错过	卡尔	用过的	二	的	她	武器	到	调整	软垫	和	触控笔	,	寻找	向上

[ɪk'spektəntli] .

expectantly	.
满怀期待地	.

卡尔小姐用两只胳膊调整着触控板和触控笔，满怀期待地抬头望着。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [træn'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəsli] [dɪk'teɪtɪd] ['letə(r)]['ɪntuː]

Her	other	arms	were	busy	transcribing	a	previously	dictated	letter	into
她	其他	武器	是	忙碌的	转录	一个	之前	口述	信	进入

[viˈnjuːsiən] — [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

Venusian	—	her	native	tongue	,
金星	—	她	本国的	舌头	,

她的其他两只手臂正忙着将之前口述的一封信誊写成金星语——她的母语。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɪksti] - [eɪt] — [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hju(ː)'midifaid] ['legɪŋ] [ðæt]
although **she** **spoke** **sixty** **-** **eight** **—** **and** **tugging** **at** **a** **humidified** **legging** **that**
虽然 她 辐 六十 - 八 — 和 拉扯 在 一个 加湿 裹腿 那
[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [wɜːkt] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
had **somehow** **worked** **down** **almost** **to** **the** **floor** **.**
有 不知何故 工作 向下 几乎 到 这 地面 .

虽然她说话时已经六十八岁了——而且还在拉扯着一条湿漉漉的紧身裤，这条紧身裤不知怎么地滑落到了几乎地板上。

" [maɪ] ['dɪərɪst] , ['dɑːlɪŋ] ['mʌŋki] — " [dʒəʊ][bɪ'gæn] .
" **My** **dearest** **,** **darling** **monkey** **—** **"** **Joe** **began** **.**
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 猴 — " 乔 开始 .

“我最亲爱的宝贝猴子——”乔开口说道。

[mɪs] [kaːl] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Miss **Kal** **looked** **up** **again** **in** **amazement** **.**
错过 卡尔 看起来 向上 再次 在 惊愕 .

卡尔小姐再次抬起头，满脸惊讶。

[dʒəʊ] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
Joe **grinned** **at** **her** **and** **said** **,** **"** **It's** **to** **my** **wife** **.**
乔 咧嘴一笑 在 她 和 说 , " 它是 到 我的 妻子 .

乔对她咧嘴一笑，说道：“这是给我妻子的。”

" [mɪs] [kaːl] [nˈɒdɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
" **Miss** **Kal** **nodded** **wisely** **and** **began** **to** **write** **.**
" 错过 卡尔 点头 明智地 和 开始 到 写 .

卡尔小姐睿智地点了点头，开始写作。

" — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪzməl] ['ɒfɪs] , " [dʒəʊ] [went] [ɒn] .
" **—** **I** **am** **sending** **this** **from** **my** **dark** **and** **dismal** **office** **,** **"** **Joe** **went** **on** **.**
" — 我 是 发送 这 从 我的 黑暗的 和 惨淡 办公室 , " 乔 去 在 .

“——我现在正从我阴暗潮湿的办公室里发这条信息，”乔继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
It **was** **a** **habit** **they** **had** **when** **anything** **went** **wrong** **at** **breakfast** **.**
它 曾是 一个 习惯 他们 有 什么时候 任何事物 去 错误的 在 早餐 .

这是他们早餐时如果遇到任何不顺心的事就会采取的习惯。

[dʒəʊ][hæd; həd][fɜːst] [prəˈpəʊzd] [baɪ]['ɔːdɪəʊˌgræm] .
Joe **had** **first** **proposed** **by** **audiogram** **.**
乔 有 第一的 建议的 经过 听力图 .

乔最初是通过听力图求婚的。

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['skɪmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌni]
He **casually** **watched** **a** **skimmer** **that** **was** **in** **danger** **of** **creating** **a** **honey**
他 随意地 观看 一个 撇渣器 那 曾是 在 危险 的 创建 一个 蜂蜜
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['træfɪk][dʒæm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
of **a** **traffic** **jam** **down** **below** **.**
的 一个 交通 果酱 向下 以下 .

他漫不经心地看着一艘滑翔机，它差点在下面造成严重的交通堵塞。

['dɪd(ə)nt] [ðæt] [ʃlə'miːl] [nəʊ] [hɪz; ɪz][left][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ?
Didn't **that** **schlemiel** **know** **his** **left** **from** **his** **right** **?**
没有 那 笨蛋 知道 他的 左边 从 他的 正确的 ?

那个笨蛋难道分不清左右吗?

" — [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?
" **—** **Where** **was** **I** **?**
" — 在哪里 曾是 我 ?

“——我刚才说到哪儿了？”

[əʊ] , [jes] — [maɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['ɒfɪs] .

Oh	,	yes	—	my	dark	and	dismal	office	.
哦	,	是的	—	我的	黑暗的	和	惨淡	办公室	.

哦，对了——我那阴暗破败的办公室。

" [dʒəʊ] [skrætʃt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ə'laɪt] , [bluː] [ə; eɪ] ['hæpi] [sməʊk] [rɪŋ] .

"	Joe	scratched	a	cigarette	alight	,	blew	a	happy	smoke	ring	.
"	乔	刮痕	一个	卷烟	点燃	,	吹	一个	快乐的	抽烟	戒指	.

乔点燃了一支香烟，吐出一个快乐的烟圈。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ,

"	I	hope	that	you	are	feeling	much	,
"	我	希望	那	你	是	感觉	很多	,

"我希望你感觉很好，

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['pluːtəʊ] [ruːm] [ɒv; əv]

much	better	and	that	you	will	take	luncheon	with	me	in	the	Pluto	Room	of
很多	更好的	和	那	你	将要	拿	午餐	和	我	在	这	冥王星	房间	的

[ðə; ði] [juː; jʊ] - [nəʊ] - [wɒt] [həʊ'tel] — " [hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hʌnimuːn] [deɪz]

the	you	-	know	-	what	Hotel	—	"	His	mind	went	back	to	those	honeymoon	days
这	你	-	知道	-	什么	酒店	—	"	他的	头脑	去	后退	到	那些	蜜月	天

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

and	he	lost	track	of	his	dictation	again	.
和	他	丢失的	追踪	的	他的	听写	再次	.

好多了，你愿意和我一起在你知道的那家酒店的冥王星厅吃午饭——"他的思绪回到了蜜月的日子，他又一次忘记了口述的内容。

[ə'nʌðə(r)] [sməʊk] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [wʌn] .

Another	smoke	ring	,	a	somewhat	more	thoughtful	one	.
其他	抽烟	戒指	,	一个	有些	更多的	周到	一	.

又一个烟圈，这次的烟圈似乎更有深意一些。

" [juː; jʊ] - [nəʊ] - [wɒt] [həʊ'tel] — " [sed] [mɪs] [kaːl] [fleg'mætɪkli] .

"	You	-	know	-	what	Hotel	—	"	said	Miss	Kal	phlegmatically	.
"	你	-	知道	-	什么	酒店	—	"	说	错过	卡尔	冷静地	.

"你知道的那个酒店——"卡尔小姐冷冷地说。

" [jes] — [ɑː] — [dʒʌst] [end] [ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət] [wʌn] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɑːp] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɛvər'lʌvɪŋ] [dʒəʊ] . -

"	Yes	—	ah	—	just	end	it	'	at	one	fifteen	sharp	,	your	everloving	Joe	.	'
"	是的	—	啊	—	只是	结尾	它	-	在	一	十五	锋利的	,	你的	永远爱着	乔	.	-

"是的——啊——就一点十五分准时结束吧，你永远爱的乔。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [kaːl] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pæd] [ænd; ənd]

"	There	was	a	knock	on	the	door	and	Miss	Kal	set	down	her	pad	and
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	错过	卡尔	放	向下	她	软垫	和

['staɪləs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

stylus	and	started	to	get	up	.
触控笔	和	开始	到	得到	向上	.

"这时有人敲门，卡尔小姐放下记事本和触控笔，开始起身。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Joe	was	on	his	feet	and	around	the	desk	in	a	second	.
乔	曾是	在	他的	脚	和	大约	这	桌子	在	一个	第二	.

乔瞬间站起身，绕到桌子后面。

" [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [smaɪld] ; " [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .

"	Stay	right	where	you	are	,	"	he	smiled	;	"	I	need	the	exercise	.
"	停留	正确的	在哪里	你	是	,	"	他	微笑	;	"	我	需要	这	锻炼	.

"你就待在原地别动，"他笑着说；"我需要锻炼身体。"

" [mɪs] [kaːl] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəli] [bɪlt] [tʃeə(r)] [wɪð] [ɪts]

"	Miss	Kal	smiled	also	and	settled	back	into	her	specially	built	chair	with	its
"	错过	卡尔	微笑	还	和	定居	后退	进入	她	特别	建造	椅子	和	它是

['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] [hjuː'mɪdəti] [kən'trəʊlz] .

temperature	and	humidity	controls	.
温度	和	湿度	控制	.

卡尔小姐也笑了，然后重新坐回她那张特制的、带有温度和湿度控制装置的椅子上。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - .

A	present	from	Mr	.	Caradac	.
一个	展示	从	先生	.	-	.

卡拉达克先生送的礼物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

He	was	such	a	nice	being	to	work	for	.
他	曾是	这样的	一个	好的	存在	到	工作	为了	.

他真是个很好的上司。

[dʒəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [hə'ləʊ] , [kent] .

Joe	opened	the	door	,	and	said	,	"	Oh	,	hullo	,	Kent	.
乔	打开	这	门	,	和	说	,	"	哦	,	你好	,	肯特	.

乔打开门，说道："哦，你好，肯特。"

[sɪns] [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['nɒkɪŋ] ?

Since	when	are	you	knocking	?
自从	什么时候	是	你	敲门	?

你什么时候开始敲门的?

" [bɪg] [kent] [n'ɒdɪd] ['fɔːməli] [tuː; tə] [mɪs] [kaːl] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [dʒəʊ] .

"	Big	Kent	nodded	formally	to	Miss	Kal	and	winked	at	Joe	.
"	大的	肯特	点头	正式地	到	错过	卡尔	和	眨眼	在	乔	.

"大肯特正式地向卡尔小姐点了点头，然后向乔眨了眨眼。"

[hiː; hi] [sed] , " [joʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] .

He	said	,	"	Yoe	,	there's	something	I'd	like	to	talk	over	with	you	in	private	.
他	说	,	"	哟	,	有	某物	ID	喜欢	到	讲话	超过	和	你	在	私人的	.

他说："哟，有些事我想私下跟你谈谈。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	With	a	sigh	,
"	和	一个	叹	,

"叹了口气，

[mɪs] [kaːl] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Kal	rose	again	and	made	her	way	through	the	other	door	into	her
错过	卡尔	玫瑰	再次	和	制成	她	方式	通过	这	其他	门	进入	她

['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] .

little	office	.
小的	办公室	.

卡尔小姐再次起身，穿过另一扇门，走进她的小办公室。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	door	closed	behind	her	.
这	门	关闭	在后面	她	.

她身后的门关上了。

[kent] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Kent	let	out	a	long	breath	.
肯特	让	出去	一个	长的	气息	.

肯特长长地舒了一口气。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɒd]

He	smiled	at	Joe	and	the	smile	turned	into	a	laugh	that	had	an	odd
他	微笑	在	乔	和	这	微笑	转向	进入	一个	笑	那	有	一个	奇怪的

[saʊnd] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

sound	of	triumph	.
声音	的	胜利	.

他对着乔笑了笑，笑容变成了一种带着奇异胜利感的笑声。

" [hoʊn] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

"	Hohn	,	Uarnl	,	"	he	said	,	and	laughed	again	.
"	霍恩	,	-	,	"	他	说	,	和	笑了	再次	.

"Hohn，Uarnl，"他说，然后又笑了。

" [ʌt] [sɪnə] - ?

"	Ut	sinna	d'yonlwar	?
"	ut	辛纳	-	?

"Ut sinna d'yonlwar?

" [dʒəʊ] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .

"	Joe	sat	down	behind	his	desk	and	looked	at	the	big	man	.
"	乔	卫星	向下	在后面	他的	桌子	和	看起来	在	这	大的	男人	.

乔在办公桌后坐了下来，看着那个高大的男人。

[həʊn] [juː; jʊ] - ['ɑːnil] .

Hone	you	-	arnel	.
磨练	你	-	内尔	.

磨练你的阿内尔。

['wʌznt] [ðæt] [wɒt] ['seərə] [hæd; həd] [sed] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wasn't	that	what	Sarah	had	said	—	or	something	very	much	like	it	?
不是	那	什么	莎拉	有	说	—	或者	某物	非常	很多	喜欢	它	?

莎拉是不是说过这样的话——或者类似的话?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [kent] ?

"	You	wanted	to	talk	to	me	about	something	,	Kent	?
"	你	通缉	到	讲话	到	我	关于	某物	,	肯特	?

"肯特，你想跟我谈点什么吗？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['seərə] ['kʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] ?

What	are	you	and	Sarah	cooking	up	with	this	gibberish	?
什么	是	你	和	莎拉	烹饪	向上	和	这	胡言乱语	?

你和莎拉到底在用这些胡言乱语策划什么?

" [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɑːʃn] ['sʌnlaɪt] — [nɒt] [æz; əz] [dɪm] [æz; əz] [hæd; həd] [biː n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	brilliant	Martian	sunlight	—	not	as	dim	as	had	been	anticipated	in	the
"	这	杰出的	火星人	阳光	—	不是	作为	暗淡	作为	有	到过	预期	在	这

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [speɪs] ['træv(ə)l] — [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [haɪ] ['wɪndəʊz] ,

days	before	space	travel	—	came	through	the	ceiling	-	high	windows	,
天	前	空间	旅行	—	来了	通过	这	天花板	-	高的	视窗	,

"明亮的火星阳光——不像太空旅行前人们预想的那样昏暗——透过高耸的窗户照射进来，

[strʌk] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [viː'njuːsiən] [glɑːs] - [mɒs]

struck	little	lights	here	and	there	from	the	bouquet	of	Venusian	Glass	-	moss
击	小的	灯	这里	和	那里	从	这	花束	的	金星	玻璃	-	苔藓

[ðæt] [mɪs] [kaːl] [tend] [səʊ] ['keəfəli] .

that	Miss	Kal	tended	so	carefully	.
那	错过	卡尔	倾向于	所以	小心	.

在卡尔小姐精心照料的那束金星玻璃苔藓中，闪烁着点点星光。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈslɑːntɪd] [əˈkrɒs] [kɛnts] [bɪg] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt]

It	slanted	across	Kent's	big	face	as	he	looked	at	Joe	for	a	long	moment
它	倾斜的	穿过	肯特的	大的	脸	作为	他	看起来	在	乔	为了	一个	长的	片刻

,

,

,

那东西斜斜地掠过肯特宽阔的脸庞，他盯着乔看了好一会儿。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [aɪ] [ə; eɪ] [peɪl] ,

giving	his	left	eye	a	pale	,
给予	他的	左边	眼睛	一个	苍白	,

他的左眼泛起一丝苍白，

[ˈʃæləʊ] [ˈlʌstə(r)][ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌtɪŋ] [nəʊz] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]

shallow	lustre	and	throwing	the	shadow	of	his	jutting	nose	down	over	his
浅的	光泽	和	投掷	这	阴影	的	他的	突出	鼻子	向下	超过	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

浅浅的光泽，他突出的鼻子投下的阴影遮住了他的嘴。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] :

He	opened	and	closed	his	hands	,	and	said	:
他	打开	和	关闭	他的	双手	,	和	说	:

他张开又合拢双手，说道：

" [ˈnʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ˈitl] [weɪt] , [aɪ] [ges] .

It'll	wait	,	I	guess	.
它将	等待	,	我	猜测	.

我想它会等等吧。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwɔndə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈempti]

"	His	gaze	wandered	over	the	room	and	settled	on	a	corner	that	was	empty
"	他的	目光	漫步	超过	这	房间	和	定居	在	一个	角落	那	曾是	空的

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊ] [rʌg] — [ə; eɪ][ˈrelɪk][ɒv; əv] - [ˈaɪəwə][pɑːst] .

save	for	a	throw	rug	—	a	relic	of	Caradac's	Iowa	past	.
节省	为了	一个	扔	小地毯	—	一个	遗迹	的	-	爱荷华州	过去的	.

他的目光在房间里游移，最后落在一个空荡荡的角落里，那里只有一块地毯——这是卡拉达克在爱荷华州生活的遗物。

[kɛnts] [maʊθ] [ˈtaɪt(ə)nd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

Kent's	mouth	tightened	into	a	thin	line	.
肯特的	嘴	收紧	进入	一个	薄的	线	.

肯特的嘴唇抿成一条细线。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)] .

He	stared	at	the	corner	.
他	凝视	在	这	角落	.

他盯着角落发呆。

" [ˈitl] [weɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	It'll	wait	—	for	a	while	,
"	它将	等待	—	为了	一个	尽管	,

它会等——等一段时间，

" [hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] [ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] .

"	he	said	stiffly	and	opened	the	door	and	went	into	the	outer	office	.
"	他	说	僵硬地	和	打开	这	门	和	去	进入	这	外	办公室	.

他僵硬地说着，打开门走进了外面的办公室。

[bəʊn] - [feɪst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] - [belt] .

Bone	-	faced	,	he	walked	toward	the	transveyor	belt	.
骨	-	面对	,	他	步行	朝向	这	-	腰带	.

他面容枯槁，走向传送带。

" ['mɪstə(r)] . [kent] — ['mɪstə(r)] . [kent] !

"	Mr	.	Kent	—	Mr	.	Kent	!
"	先生	.	肯特	—	先生	.	肯特	!

“肯特先生——肯特先生！”

" [ðə; ði][bɪg][mænz][məːˈkjuəriən]['sekrət(ə)ri][rəʊz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	big	man's	Mercurian	secretary	rose	out	of	a	chair	near	the	door	,
"	这	大的	男人的	水星	秘书	玫瑰	出去	的	一个	椅子	靠近	这	门	,

“那位大人物的秘书，一位墨丘利式的人物，从门口附近的椅子上站了起来，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwækɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] [set]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪʃbəʊl] ['helmɪt] .

his	voice	quacking	from	the	speaker	set	into	his	fishbowl	helmet	.
他的	嗓音	嘎嘎叫	从	这	扬声器	放	进入	他的	鱼缸	头盔	.

他的声音从他鱼缸头盔里的扬声器中传出来，发出鸭子般的叫声。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [ðeɪ] [tɑːlt][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæt] [gɒn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] , [sɜː(r)] .

"	They	tolt	me	that	you	hat	gone	to	Mr	.	Caradac's	office	,	sir	.
"	他们	托尔特	我	那	你	帽子	已消失	到	先生	.	-	办公室	,	先生	.

“他们告诉我，先生，您去了卡拉达克先生的办公室。”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [juː; jʊ][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

I've	been	trying	to	finte	you	all	morning	,	sir	.
我已经	到过	尝试	到	-	你	全部	早晨	,	先生	.

先生，我一上午都在找您。

[ə; eɪ][leɪti] , [sɜː(r)] , [ɒn][ðə; ði] .

A	laty	,	sir	,	on	the	visiphone	.
一个	拉蒂	,	先生	,	在	这	可视电话	.

先生，电话那头有人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] - ['meni] [taɪmz] — ['meni] [taɪmz] — "

She	has	callt	many	times	—	many	times	—	"
她	有	-	许多	时代	—	许多	时代	—	"

她打过很多次电话——很多次——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kent] [sed] ['təʊnləsli] .

"	Thank	you	,	"	Kent	said	tonelessly	.
"	感谢	你	,	"	肯特	说	无声地	.

“谢谢。”肯特语气平淡地说。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	I	know	who	it	is	.
"	我	知道	WHO	它	是	.

我知道是谁。

" [dʒəʊ] - [stɛərd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Joe	Caradac	stared	in	astonishment	at	the	door	.
"	乔	-	凝视	在	惊讶	在	这	门	.

乔·卡拉达克惊讶地盯着那扇门。

[fɜːst] ['seərə] — [naʊ] [kent] .

First	Sarah	—	now	Kent	.
第一的	莎拉	—	现在	肯特	.

先是莎拉，现在是肯特。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə][blɑːst][ɪn] ['ɔːbɪts] . . .

This	seemed	to	be	the	day	for	everybody	to	blast	in	orbits	.	.	.
这	似乎	到	是	这	天	为了	大家	到	爆炸	在	轨道	.	.	.

这似乎是所有人飞向太空的日子……

[wel] , [hel] . . .

well	,	hell	.	.	.
出色地	,	地狱	.	.	.

唉，真是的……

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [mɪs] [kaːl] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

he	shrugged	his	shoulders	and	called	Miss	Kal	back	out	of	her	office	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	称为	错过	卡尔	后退	出去	的	她	办公室	.

他耸了耸肩，把卡尔小姐叫出了办公室。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs]

She	dropped	into	her	chair	with	a	sigh	and	they	picked	up	the	day's	business
她	掉落	进入	她	椅子	和	一个	叹	和	他们	挑选	向上	这	天	商业

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

from	where	it	had	fallen	.
从	在哪里	它	有	倒下	.

她叹了口气，瘫坐在椅子上，他们继续处理当天未完成的工作。

[sæn; sɑːn] - ['viːkə][ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ['entəpraɪzɪz] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪf]

San	-	Vika	of	Saturn	Enterprises	was	threatening	all	kinds	of	things	if
圣	-	维卡	的	土星	企业	曾是	威胁	全部	种类	的	事物	如果

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]['eɪ.ti'oʊ] - ['rəʊtəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [flaɪt] .

he	didn't	receive	his	shipment	of	ato	-	rotors	on	the	very	next	flight	.
他	没有	收到	他的	运输	的	到	-	转子	在	这	非常	下一个	航班	.

Saturn Enterprises 的 San-Vika 威胁说，如果他不能在下一班飞机上收到他的自动旋翼机，他将采取各种行动。

[dʒəʊ]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [ðæt] .

Joe	didn't	waste	much	time	with	that	.
乔	没有	浪费	很多	时间	和	那	.

乔没在那件事上浪费太多时间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][tɒp] [ɪg'zekjətɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ]

One	of	the	many	things	that	made	him	a	top	executive	was	that	he	knew	how
一	的	这	许多	事物	那	制成	他	一个	顶部	管理人员	曾是	那	他	知道	如何

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['fəuni] .

to	deal	with	phonies	.
到	交易	和	骗子	.

他之所以能成为顶尖高管，原因有很多，其中之一就是他懂得如何对付虚伪的人。

[hiː; hi][təʊld][sæn; sɑːn] - ['viːkə] — ['vaɪə] - — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hedz] [ɪn]

He	told	San	-	Vika	—	via	spacephone	—	that	he	could	go	stick	his	heads	in
他	讲述	圣	-	维卡	—	通过	-	—	那	他	可以	去	戳	他的	头部	在

[ə; eɪ] [weɪst] [ɪ'lɪmɪneɪtə(r)][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,

a	waste	eliminator	and	push	the	button	,
一个	浪费	消除器	和	推	这	按钮	,

他通过太空电话告诉圣维卡，他可以把头伸进垃圾处理器里按下按钮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]['nɑːsti] ,

and	that	if	he	wanted	to	get	nasty	,
和	那	如果	他	通缉	到	得到	可恶的	,

如果他想变得恶劣，

[em] . [ai] . [ænd; ənd][iː] . [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə]

M	.	I	.	and	E	.	had	an	army	of	lawyers	hanging	around	just	itching	to
M	.	我	.	和	E	.	有	一个	军队	的	律师	绞刑	大约	只是	瘙痒	到

[get][ðeə(r)] [tiːθ] ['ɪntuː][lɑːst] [jɪrz] [ɪn'ʃʊərəns] ['dʌb(ə)l] - [diːl] .

get	their	teeth	into	last	year's	insurance	double	-	deal	.
得到	他们的	牙齿	进入	最后的	年	保险	双倍的	-	交易	.

MI 和 E. 有一大批律师随时准备介入去年的保险双重交易。

" [wiː; wi][let] ['evrɪbɒdi] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌns] !

"	We	let	everybody	get	away	with	it	—	once	!
"	我们	让	大家	得到	离开	和	它	—	一次	!

“我们放过了所有人——就一次！”

" [dʒəʊ][təʊld][hɪm][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːnɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Joe	told	him	and	cut	the	suddenly	fawning	image	off	the	screen	.
"	乔	讲述	他	和	切	这	突然	谄媚	图像	离开	这	屏幕	.

乔告诉他，然后把屏幕上突然出现的谄媚画面切掉了。

[em] . [ai] . [ænd; ənd][iː] . - [es] [ɪn'vestəˌgetər] , [hiː; hi] [θɔːt] ['æbsəntli] ,

M	.	I	.	and	E	.	'	s	investigators	,	he	thought	absently	,
M	.	我	.	和	E	.	-	s	调查人员	,	他	想法	心不在焉地	,

他心不在焉地想，MI和E的调查人员

[kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [ðə; ði][sɒl] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kredɪts] .

could	certainly	give	the	Sol	Secret	Service	a	run	for	their	credits	.
可以	当然	给	这	索尔	秘密	服务	一个	跑步	为了	他们的	学分	.

绝对能让太阳系特勤局吃尽苦头。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæktfəli] ['gɒtn] [sæn; sɑːn] - ['viːkə] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

Now	that	he	had	tactfully	gotten	San	-	Vika	straightened	out	,
现在	那	他	有	委婉地	获得	圣	-	维卡	拉直	出去	,

既然他已经巧妙地解决了圣维卡的问题，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'liːs] [ðəʊz] ['eɪ.ti'oʊ] - ['rəʊtəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] .

he	might	as	well	release	those	ato	-	rotors	to	be	shipped	.
他	可能	作为	出色地	发布	那些	到	-	转子	到	是	已发货	.

他不如就把那些自动旋翼机放出去发货吧。

[æt; ət] [twelv] [ˌfɪf'tiːn] [æn; ən]['ɔːdɪəʊˌgræm] [keɪm] [frɒm; frəm]['seərə] .

At	twelve	fifteen	an	audiogram	came	from	Sarah	.
在	十二	十五	一个	听力图	来了	从	莎拉	.

12点15分，莎拉的听力图出来了。

[ai][doʊnt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] .

I	don't	feel	well	enough	to	come	.
我	不	感觉	出色地	足够的	到	来	.

我身体不舒服，来不了。

[lʌv] , [es] .

Love	,	S	.
爱	,	S	.

爱，S.

[wel] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][təʊn] .

Well	,	at	least	it	was	an	improvement	in	tone	.
出色地	,	在	至少	它	曾是	一个	改进	在	语气	.

好吧，至少音调有所改善。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,

At	one	o'clock	,
在	一	点钟	,

一点钟，

[mɪs] [kaːl] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌntʃ]

Miss	**Kal**	**went**	**into**	**her**	**office**	**to**	**open**	**the**	**mysterious**	**little**	**package**	**of**	**lunch**
错过	卡尔	去	进入	她	办公室	到	打开	这	神秘	小的	包裹	的	午餐

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evrɪ] [deɪ] .

that	**she**	**brought**	**with**	**her**	**every**	**day**	**.**
那	她	带来	和	她	每一个	天	.

卡尔小姐走进办公室，打开了她每天都会带来的那个神秘的小午餐包裹。

[dʒəʊ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['træfɪk] [dʒæm]

Joe	**stretched**	**out**	**his**	**legs**	**on**	**the**	**window**	**sill**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**traffic**	**jam**
乔	拉伸	出去	他的	腿	在	这	窗户	窗台	和	看起来	在	这	交通	果酱

[bɪ'ləʊ] .

below	**.**
以下	.

乔把腿伸到窗台上，看着下面的交通堵塞。

[ðæt] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] .

That	**driver**	**had**	**really**	**done**	**a**	**fine**	**job**	**.**
那	司机	有	真的	完毕	一个	美好的	工作	.

那位司机干得真不错。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [pə'trəʊl] [sk'ɪməz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [mes] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [laɪk]

There	**were**	**three**	**Patrol**	**skimmers**	**circling**	**the**	**mess**	**,**	**darting**	**to**	**and**	**fro**	**like**
那里	是	三	巡逻	撇渣器	盘旋	这	混乱	,	飞镖	到	和	弗	喜欢

['æŋgri] [wɒsps] .

angry	**wasps**	**.**
生气的	黄蜂	.

三架巡逻艇在混乱的局面上空盘旋，像愤怒的黄蜂一样来回穿梭。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['iːtɪŋ] .

He	**didn't**	**feel**	**much**	**like**	**eating**	**.**
他	没有	感觉	很多	喜欢	吃	.

他没什么胃口。

['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] [miːlz] — [ðə; ði] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] -

Breakfast	**and**	**supper**	**were**	**his**	**big**	**meals**	**—**	**the**	**habit**	**was**	**a**	**long**	**-**
早餐	和	晚餐	是	他的	大的	餐	—	这	习惯	曾是	一个	长的	-

['stændɪŋ] [wʌn] .

standing	**one**	**.**
常设	一	.

早餐和晚餐是他最重要的两餐——这是他长期以来的习惯。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['brekfəst] ['hædnt] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] .

However	**,**	**he**	**thought**	**,**	**this**	**morning's**	**breakfast**	**hadn't**	**been**	**much**	**to**	**rave**	**about**	**.**
然而	,	他	想法	,	这	早晨	早餐	之前没有	到过	很多	到	锐舞	关于	.

然而，他心想，今天早上的早餐并没有什么值得称道的。

['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] , [sʌm; səm] [bɜːnd] [poʊl] , [sʌm; səm] [ˌʌndə'kʊkt] [sænd] - ['hɒpəz] .

Orange	**juice**	**,**	**some**	**burned**	**Pohl**	**,**	**some**	**undercooked**	**sand**	**-**	**hoppers**	**.**
橙子	汁	,	一些	烧伤	波尔	,	一些	未煮熟的	沙	-	料斗	.

橙汁、一些烧焦的波尔、一些没煮熟的沙蚤。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - ['ɒfɪs] .

He	**switched**	**on**	**the**	**inter**	**-**	**office**	**visiphone**	**.**
他	切换	在	这	间	-	办公室	可视电话	.

他打开了办公室内部可视电话。

" [aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [mɪs] [kælz] [feɪs] [ə'pɪəd] ,

"	**I**	**would**	**save**	**you**	**the**	**trouble**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**when**	**Miss**	**Kal's**	**face**	**appeared**	**,**
"	我	会	节省	你	这	麻烦	,	"	他	说	,	什么时候	错过	卡尔的	脸	出现	,

"我可以帮你省去这些麻烦，"当卡尔小姐的脸出现时，他说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] [kɔ:lz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['raʊtɪd]
" but they built this place so that all of my inside calls have to be routed
" 但 他们 建造 这 地方 所以 那 全部 的 我的 里面 呼叫 有 到 是 路由
[θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪ'lektɪv] ['tentək(ə)lz] . "
through your selective tentacles . "
通过 你的 选择性 触手 . "

"但他们建造这个地方，就是为了让我所有的内部通话都必须通过你们这些有选择性的触角才能接通。"

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" The usual , Mr . Caradac ? "
" 这 通常 , 先生 . - ? "

"还是老样子，卡拉达克先生？"

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] .
" The usual .
" 这 通常 .

"老样子。"

" [dʒəʊ][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . [ai] .
" Joe was rather proud of the fact that everything in his division of M . I .
" 乔 曾是 相当 自豪的 的 这 事实 那 一切 在 他的 分配 的 M . 我 .
[ænd; ənd] [i:] . [wɜ:kt] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] — ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kitʃinz] .
and E . worked smoothly and efficiently — even the kitchens .
和 E . 工作 顺利 和 高效 — 甚至 这 厨房 .

"乔非常自豪的是，他负责的 MI 和 E 部门的一切运作都非常顺利高效——甚至包括厨房。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ['fəʊldɪd] [bæk]
In a little less than forty seconds a portion of his desk folded back
在 一个 小的 较少的 比 四十 秒 一个 部分 的 他的 桌子 折叠 后退
[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ju:ʒuəl] " [ə'pɪəd] [ɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [treɪ] .
and the " usual " appeared on an elevator tray .
和 这 " 通常 " 出现 在 一个 电梯 托盘 .

不到四十秒，他办公桌的一部分向后折叠，电梯托盘上出现了"老样子"。

[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [laɪt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['doʊnʌts] [wɪð] ['paʊdəd] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] .
A pot of light coffee and some doughnuts with powdered brown sugar .
一个 锅 的 光 咖啡 和 一些 甜甜圈 和 粉末状 棕色的 糖 .

一壶淡咖啡和一些撒有红糖粉的甜甜圈。

[dʒəʊ] [dʌŋkt] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz]
Joe dunked the solid portion of his lunch and considered the morning's
乔 浸入 这 坚硬的 部分 的 他的 午餐 和 经过考虑的 这 早晨
[pɪ'kju:liə(r)] ['hæpəniŋz] .
peculiar happenings .
奇特 事件 .

乔把午餐里比较硬的部分蘸了蘸水，然后回想起早上发生的那些奇特的事情。

[ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [pɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tri:gd] [hɪm] .
Apparently unrelated incidents that were related in part always intrigued him .
显然 无关 事件 那 是 有关的 在 部分 总是 好奇 他 .

表面上看似无关但实际上又有部分关联的事件总是能引起他的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pærəlels] .
There was usually a logical reason for parallels .
那里 曾是 通常 一个 逻辑 原因 为了 平行线 .

通常情况下，相似之处都有其合乎逻辑的原因。

[ðə; ði] [trɪk] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
The trick , he thought ,
这 诡计 , 他 想法 ,

他心想，诀窍就在这里。

[wɒz; wəz][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][nɒt][ɒn][ðə; ði] " [kəʊ'ɪnsɪdəns] " [ðəm'selvz] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

was	to	concentrate	not	on	the	"	coincidences	"	themselves	but	to	examine
曾是	到	集中	不是	在	这	"	巧合	"	他们自己	但	到	检查

[ðə; ði]['sɜːkəmstənsɪz]['ʌndə(r)][wɪtʃ][ðeɪ][ə'kɜːd] .

the	circumstances	under	which	they	occurred	.
这	情况	在下面	哪个	他们	发生	.

重点不在于"巧合"本身，而在于考察它们发生的背景情况。

['sɛərəz]['ɪlnəs] — [kɛnts][kwɪə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

Sarah's	illness	—	Kent's	queer	behavior	.
莎拉的	疾病	—	肯特的	酷儿	行为	.

莎拉的病——肯特的古怪行为。

[nɒt] ['ɒbviəsli] [kə'nektɪd] .

Not	obviously	connected	.
不是	明显地	连接	.

关联性不明显。

['seprətli] [njʊə'rɒtɪk] .

Separately	neurotic	.
分别地	神经质	.

单独来看，他有点神经质。

[jet] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kent][hæd; həd][sed] [ðæt][hæd; həd][rɪ'maɪndid][hɪm][ɒv; əv]['sɛərəz] [streɪndʒ]

Yet	what	was	it	Kent	had	said	that	had	reminded	him	of	Sarah's	strange
然而	什么	曾是	它	肯特	有	说	那	有	提醒	他	的	莎拉的	奇怪的

['griːtɪŋ] ?

greeting	?
问候	?

肯特究竟说了什么，才让他想起莎拉那奇怪的问候?

[həʊn][juː; jʊ] - ['ɑːnil] ?

Hone	you	-	arnel	?
磨练	你	-	内尔	?

磨练你?

[ðə; ði][tuː][hæd; həd] [pleɪd] ['præktɪkl][dʒəʊks][ɒn][hɪm][bɪ'fɔː(r)] .

The	two	had	played	practical	jokes	on	him	before	.
这	二	有	玩	实际的	笑话	在	他	前	.

两人之前就捉弄过他。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[ðɪs][wɒz; wəz]['prɒbəbli][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['speʃ(ə)l][faɪv] - [deɪ][dˈʒɒbz] ,

This	was	probably	one	of	their	special	five	-	day	jobs	,
这	曾是	大概	一	的	他们的	特别的	五	-	天	工作	,

这大概是他们五天特别任务之一吧。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃætəd] [rek] [baɪ]['fraɪdeɪ][səʊ]['seərə][kʊd; kəd] [dʌk] [hɪm]

designed	to	make	him	into	a	shattered	wreck	by	Friday	so	Sarah	could	duck	him
设计	到	制作	他	进入	一个	破碎	破坏	经过	星期五	所以	莎拉	可以	鸭子	他

[ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][get][baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

on	Saturday	and	get	by	with	it	.
在	周六	和	得到	经过	和	它	.

目的是让他在周五之前崩溃，这样莎拉就可以在周六躲开他，蒙混过关。

[dʒəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['siləblz] [ə'laʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

Joe	repeated	the	syllables	aloud	,	trying	to	make	some	sense	out	of	them	:
乔	重复	这	音节	大声	,	尝试	到	制作	一些	感觉	出去	的	他们	:

乔大声重复着这些音节，试图从中理解出一些含义:

" [həʊn] [juː; jʊ] - ['ɑːnil] .
" **Hone** **you** **-** **arnel** **.**
" 磨练 你 - 内尔 .

“磨练你的——arnel。”

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['faɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['reɪvɪŋ] ['saɪləntli] .
" **Instantly** **he** **was** **on** **his** **feet** **fighting** **,** **his** **lips** **raving** **silently** **.**
" 即刻 他 曾是 在 他的 脚 斗争 , 他的 嘴唇 狂言 默默 .

“他立刻站起来战斗，嘴唇无声地咆哮着。”

[hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)] [tɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
His **big** **chair** **tipped** **back** **and** **fell** **over** **to** **the** **floor** **.**
他的 大的 椅子 倾斜 后退 和 跌倒 超过 到 这 地面 .

他的大椅子向后倾斜，翻倒在地。

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] , ['aɪsɪli][kəʊld][ɪn'truːʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A **furious** **,** **icily** **cold** **intrusion** **was** **being** **made** **upon** **his** **mind** **.**
一个 狂怒 , 冰冷地 寒冷的 入侵 曾是 存在 制成 之上 他的 头脑 .

一股狂怒而冰冷的念头侵入了他的脑海。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [fiːt] ['plɑːntɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [θruː]
He **stood** **with** **feet** **planted** **on** **either** **side** **of** **the** **overturned** **chair** **and** **threw**
他 站立 和 脚 已种植 在 任何一个 边 的 这 翻覆 椅子 和 扔
[ðə; ði] [fɔːs] [ɒf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
the **force** **off** **but** **it** **came** **back** **again** **and** **again** **.**
这 力量 离开 但 它 来了 后退 再次 和 再次 .

他双脚分别踩在翻倒的椅子两侧，试图摆脱这股力量，但这股力量却一次又一次地袭来。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ə'baʊt][hɪm]
The **office** **was** **suddenly** **oppressive** **and** **stifling** **,** **and** **the** **objects** **about** **him**
这 办公室 曾是 突然 压迫性的 和 令人窒息 , 和 这 对象 关于 他
[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] ,
were **small** **and** **crystal** **clear** **,**
是 小的 和 水晶 清除 ,

办公室突然变得压抑窒息，周围的物品都变得又小又清晰。

[æz; əz] [ɪf] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - .
as **if** **seen** **through** **the** **wrong** **end** **of** **a** **hand** **galaxiscope** **.**
作为 如果 已见 通过 这 错误的 结尾 的 一个 手 - .

就像用手持式星系望远镜的另一端看东西一样。

[ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] ,
The **churning** **,**
这 搅拌 ,

翻腾，

['ʌtəli] ['ləʊðsəm] [ɪn'veɪʒ(ə)n][sɜːrdʒd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ['rɔːrɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [riːf] — [ænd; ənd] [fel]
utterly **loathsome** **invasion** **surged** **up** **like** **a** **wave** **roaring** **against** **a** **reef** **—** **and** **fell**
完全地 令人厌恶的 入侵 激增 向上 喜欢 一个 海浪 咆哮 反对 一个 礁 — 和 跌倒
[bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .
back **and** **away** **in** **horrible** **desperation** **.**
后退 和 离开 在 可怕 绝望 .

令人作呕的入侵如同巨浪咆哮着撞击礁石般汹涌而来，然后又在可怕的绝望中退却远去。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] — [ɔː(r)][felt] — [ə; eɪ] [vɔɪs] .
From **a** **million** **miles** **away** **he** **heard** **—** **or** **felt** **—** **a** **voice** **.**
从 一个 百万 英里 离开 他 听到 — 或者 毛毡 — 一个 嗓音 .

他从百万英里之外听到——或者感觉到——一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " - — [jes] , - !
It **said** **:** **"** **Uarnl** **—** **yes** **,** **Uarnl** **!**
它 说 : " - — 是的 , - !

它说：“Uarnl——是的，Uarnl！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['reɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	and	it	said	other	things	,	raging	things	,	that	Joe	could	not	understand	.
"	和	它	说	其他	事物	,	愤怒	事物	,	那	乔	可以	不是	理解	.

“它还说了其他一些话，一些愤怒的话，乔听不懂。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

As	suddenly	as	it	had	come	.
作为	突然	作为	它	有	来	.

它来得如此突然，也如此突然。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ri'gein, riː-][ɪts]['nɔːm(ə)l] [pə'spektɪv] .

The	office	regained	its	normal	perspective	.
这	办公室	恢复	它是	普通的	看法	.

办公室恢复了往日的平静。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [rɪ'flektɪd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,

The	bright	sunlight	,	reflected	now	from	the	tall	buildings	across	the	Great	Canal	,
这	明亮的	阳光	,	反映	现在	从	这	高的	建筑物	穿过	这	伟大的	运河	,

明媚的阳光，此刻正从大运河对岸的高楼大厦上反射出来。

[ɪ'reɪzd] [ðə; ði] ['rægɪd] , [blæk] [həʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

erased	the	ragged	,	black	hole	out	of	his	consciousness	.
已擦除	这	破烂不堪	,	黑色的	洞	出去	的	他的	意识	.

他将意识中那个破碎的黑洞抹去了。

['peɪnfəli] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Painfully	he	righted	the	chair	and	sank	into	it	.
痛苦地	他	右	这	椅子	和	沉没	进入	它	.

他痛苦地扶正椅子，然后瘫坐在里面。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [felt] [prest] [ɪn][ænd; ənd] [steɪl] , [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['blæŋkit] .

His	lungs	felt	pressed	in	and	stale	,	like	the	inside	of	a	folded	blanket	.
他的	肺	毛毡	按下	在	和	陈旧	,	喜欢	这	里面	的	一个	折叠	毯子	.

他的肺部感觉被挤压得发闷，就像折叠起来的毯子里面一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wet] [pɑːmz] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

He	took	a	deep	breath	,	shoved	his	wet	palms	hard	at	the	top	of	the	desk	.
他	采取	一个	深的	气息	,	推搡	他的	湿的	棕榈树	难的	在	这	顶部	的	这	桌子	.

他深吸一口气，用湿漉漉的手掌用力拍打着桌子顶部。

- .

Uarnl	.

- .

Uarnl。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .

The	nightmare	.
这	恶梦	.

噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [driːmz] ['reəli] [duː; də] : [daʊn] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] ['biːstli] ['diːteɪl] .

It	came	back	to	him	as	dreams	rarely	do	:	down	to	its	last	beastly	detail	.
它	来了	后退	到	他	作为	梦境	很少	做	:	向下	到	它是	最后的	兽	细节	.

它像梦境很少发生的那样，再次浮现在他的脑海中：连最可怕的细节都清晰可见。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['perəl] — [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [driːm] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [driːm] ,

A	dream	of	fear	and	peril	—	a	running	dream	—	and	not	a	dream	,
一个	梦	的	害怕	和	危险	—	一个	跑步	梦	—	和	不是	一个	梦	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

一个充满恐惧和危险的梦——一个奔跑的梦——但终究不是梦。

- .

Uarnl	.
-	.

Uarnl。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði]['kʌləf(ə)l] [θrəʊ] [rʌg] .

He	looked	at	the	corner	of	the	room	,	at	the	colorful	throw	rug	.
他	看起来	在	这	角落	的	这	房间	,	在	这	丰富多彩的	扔	小地毯	.

他看向房间的角落，看向那块色彩鲜艳的小地毯。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

It	lay	there	under	the	sun	,	brighter	than	it	had	been	,
它	躺	那里	在下面	这	太阳	,	更亮	比	它	有	到过	,

它静静地躺在阳光下，比之前更加明亮了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	a	pane	of	glass	had	been	lifted	from	it	.
作为	如果	一个	窗格	的	玻璃	有	到过	抬起	从	它	.

仿佛一块玻璃被掀开了一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [mɪs] [kælz] ['ɒfɪs] .

After	a	while	he	got	up	and	went	to	the	door	of	Miss	Kal's	office	.
后	一个	尽管	他	得到	向上	和	去	到	这	门	的	错过	卡尔的	办公室	.

过了一会儿，他起身走向卡尔小姐的办公室门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['veɪgli] , [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] , [rɪ'zaɪnd] ['lɪzəd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] .

She	looked	up	vaguely	,	concealing	a	small	,	resigned	lizard	under	her	jacket	.
她	看起来	向上	依稀	,	隐藏	一个	小的	,	辞职	蜥蜴	在下面	她	夹克	.

她茫然地抬起头，外套下藏着一只小小的、无奈的蜥蜴。

" [mɪs] [kaːl] , " [dʒəʊ] [sed] ['blaɪndli] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ?

"	Miss	Kal	,	"	Joe	said	blindly	,	"	do	you	have	my	morning	papers	?
"	错过	卡尔	,	"	乔	说	盲目地	,	"	做	你	有	我的	早晨	文件	?

“卡尔小姐，”乔茫然地问道，“你收到我早上的报纸了吗？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fæk'sɪməliːz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ,

"	He	took	the	facsimiles	back	to	his	desk	,	walking	slowly	,
"	他	采取	这	传真件	后退	到	他的	桌子	,	步行	缓慢地	,

他拿着复印件慢慢地走回办公桌前，

[ə'freɪd][tuː; tə][get][ðeə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm] .

afraid	to	get	there	and	sit	down	and	open	them	.
害怕的	到	得到	那里	和	坐	向下	和	打开	他们	.

害怕到了那里坐下来打开它们。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ; [ðə; ði][fɜːst] [ə'bɔːtɪd] [ə'tempt] .

The	nightmare	;	the	first	aborted	attempt	.
这	恶梦	;	这	第一的	中止	试图	.

噩梦；第一次失败的尝试。

['seərə][ænd; ənd] [kent] — [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ['seprətli] — [jet] ['sɪmələli] .

Sarah	and	Kent	—	approaching	him	separately	—	yet	similarly	.
莎拉	和	肯特	—	接近	他	分别地	—	然而	相似地	.

莎拉和肯特——分别接近他——但方式却很相似。

['ælaɪz] .
Allies **.**
盟国 .

盟国。

[iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - — [hæd; həd] —
Each **had** **been** **confident** **that** **during** **the** **night** **Uarnl** **—** **had** **—**
每个 有 到过 自信的 那 期间 这 夜晚 - 一 有 一

他们都确信，在夜里，Uarnl——已经——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʃiːts] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nems] [ɪh] , [ˌɛlˌoʊˈɛf] ,
There **was** **nothing** **else** **on** **the** **front** **sheets** **but** **the** **names** **Ih** **,** **Lof** **,**
那里 曾是 没有什么 别的 在 这 正面 纸张 但 这 姓名 ih , 洛夫 ,

封面上除了 Ih、Lof 这两个名字之外，什么也没有。

[dəˈrektə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pəˈzesə] - [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [mɑːz]
Dir **,** **and** **Uarnl** **and** **the** **story** **of** **their** **possessors** **'** **escape** **from** **Mars**
目录 , 和 - 和 这 故事 的 他们的 拥有者 - 逃脱 从 火星
[dɪˈteɪn] .
Detain **.**
扣留 .

Dir，以及 Uarnl 和他们的拥有者从火星拘留所逃脱的故事。

[ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['breɪkdaʊn] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['enədʒi] ['bæriə(r)] [ðæt] [kept] [ðeə(r)] [ɪˈluːsɪv]
A **power** **breakdown** **had** **weakened** **the** **energy** **barrier** **that** **kept** **their** **elusive**
一个 力量 分解 有 减弱 这 活力 障碍 那 保留 他们的 难以捉摸的
[maɪndz] ,
minds **,**
思想 ,

电力故障削弱了维持他们难以捉摸的思维的能量屏障。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] .
and **hence** **their** **bodies** **,** **in** **confinement** **.**
和 因此 他们的 身体 , 在 监禁 .

因此，他们的身体也被囚禁起来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːmd] [rɪˈpleɪsmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] - - ['aɪsəleɪtɪd] [sel]
By **the** **time** **armed** **replacements** **could** **be** **sent** **to** **the** **Aarnians** **'** **isolated** **cell**
经过 这 时间 武装 替换 可以 是 发送 到 这 - - 孤立 细胞
[ðə; ði] ['biːɪŋs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
the **beings** **had** **vanished** **.**
这 生物 有 消失了 .

当武装人员能够被派往阿尼亚人被隔离的牢房时，这些人已经消失了。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld] .
The **guards** **had** **been** **strangled** **.**
这 守卫 有 到过 被勒死 .

守卫们被勒死了。

['enədʒi] ['bæriəz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [kəˈnæl] [pɔːts] .
Energy **barriers** **had** **been** **set** **up** **at** **all** **space** **and** **canal** **ports** **.**
活力 障碍 有 到过 放 向上 在 全部 空间 和 运河 端口 .

所有太空和运河港口都已设置了能源屏障。

['ʌðə(r)] ['bæriəz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [nuːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
Other **barriers** **had** **been** **formed** **into** **a** **hundred** **mile** **noose** **that** **was** **being**
其他 障碍 有 到过 形成 进入 一个 百 英里 套索 那 曾是 存在
['keəfəli] [drɔːn] [ɪn] [təˈwɔːd] [dɪˈteɪn] .
carefully **drawn** **in** **toward** **Detain** **.**
小心 绘制 在 朝向 扣留 .

其他障碍物已经形成了一个百英里长的绞索，正小心翼翼地向拘留所逼近。

[dʒəʊ]['fəʊldɪd][ðə; ði][lɑːst]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [θriː] - [aɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk]

Joe	folded	the	last	paper	over	the	cruel	three	-	eyed	faces	that	seemed	to	mock
乔	折叠	这	最后的	纸	超过	这	残忍的	三	-	眼睛	面孔	那	似乎	到	嘲笑

[hɪm] .

him	.
他	.

乔把最后一张纸折起来，盖住了那些似乎在嘲笑他的残酷的三眼脸。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] .

He	fumbled	at	the	visiphone	.
他	笨手笨脚	在	这	可视电话	.

他笨手笨脚地操作着可视电话。

[mɪs] [kaːl][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['tʃɪəfəli] .

Miss	Kal	was	wiping	her	lips	cheerfully	.
错过	卡尔	曾是	擦拭	她	嘴唇	愉快地	.

卡尔小姐愉快地擦了擦嘴唇。

" [mɪs] [kaːl] , " [dʒəʊ] [sed] , " [get] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['riːdə(r)] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] .

"	Miss	Kal	,	"	Joe	said	,	"	get	me	Mr	.	Reader	in	Shipping	.
"	错过	卡尔	,	"	乔	说	,	"	得到	我	先生	.	读者	在	船运	.

"卡尔小姐，"乔说，"请航运部的里德先生来接我。"

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['riːdərz]

"	He	leaned	his	elbows	wearily	on	the	desk	and	waited	until	Reader's
"	他	倾斜	他的	肘部	疲劳	在	这	桌子	和	等待	直到	读者的

[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

puritanical	face	appeared	on	the	screen	.
清教徒式的	脸	出现	在	这	屏幕	.

他疲惫地将胳膊肘撑在桌子上，等待着 Reader 那张清教徒般的脸出现在屏幕上。

" [jeə] , [bɒs] ? "

"	Yeah	,	boss	?	"
"	是的	,	老板	?	"

"什么事，老板？"

" ['riːdə(r)] , [hæz; həz] ['eniwʌn] [kən'saɪnd] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [kreɪts] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] - [wɜːld] [tə'mɒrəʊ] [naɪt]

"	Reader	,	has	anyone	consigned	four	large	crates	to	go	off	-	world	tomorrow	night
"	读者	,	有	任何人	寄售	四	大的	板条箱	到	去	离开	-	世界	明天	夜晚

? "

?	"
?	"

"读者朋友们，有人安排了四个大箱子明天晚上运往外星吗？"

" [jeə] , " ['riːdə(r)] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] ; " ['mɪstə(r)] . [kent] .

"	Yeah	,	"	Reader	replied	promptly	;	"	Mr	.	Kent	.
"	是的	,	"	读者	回复	及时	;	"	先生	.	肯特	.

"是的，"读者立即回答道；"肯特先生。

[biː] - [taɪp] ['məʊbaɪl]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

B	-	type	mobile	spacesuits	.
B	-	类型	移动的	宇航服	.

B型机动宇航服。

[hæd; həd][ˌem 'iː]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['mænɪfest] [ðɪs] [mɔːn] — "

Had	me	alter	the	manifest	this	morn	—	"
有	我	改变	这	显现	这	早晨	—	"

今天早上让我修改一下货物清单——

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kreɪts] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

"	Do	you	have	the	crates	down	there	?	"
"	做	你	有	这	板条箱	向下	那里	?	"

"你们把箱子搬到下面去了吗？"

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .

"	Uh	-	uh	.
"	呃	-	呃	.

嗯哼。

['mɪstə(r)] . [kent] [sed] [id] [skɪm] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [tə'mɒrəʊ] .

Mr	.	Kent	said	he'd	skim	them	in	sometime	tomorrow	.
先生	.	肯特	说	他会	撇去	他们	在	有时	明天	.

肯特先生说他明天会抽空把它们处理掉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [swɪtʃ] [əʊ] . [keɪ] . - [diː] [baɪ] [juː; jʊ] .

He	was	coming	up	to	get	the	switch	O	.	K	.	'	d	by	you	.
他	曾是	未来	向上	到	得到	这	转变	哦	.	K	.	-	d	经过	你	.

他过来是想请你确认一下这个开关是否合适。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

Anything	wrong	?
任何事物	错误的	?

出什么问题了吗?

" [dʒəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	Joe	opened	the	center	drawer	of	his	desk	.
"	乔	打开	这	中心	抽屉	的	他的	桌子	.

乔打开了办公桌中间的抽屉。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['nʌθɪŋz] [rɒŋ] .

Nothing's	wrong	.
没什么。	错误的	.

一切正常。

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , ['riːdə(r)] .

Listen	carefully	,	Reader	.
听	小心	,	读者	.

读者朋友，请仔细聆听。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kreɪts] [maɪ'self] .

I'm	going	to	take	care	of	those	crates	myself	.
我是	去	到	拿	关心	的	那些	板条箱	我	.

我会亲自处理这些箱子。

[ɪf] [aɪm] — [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ləʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] - [ʃɪp] !

If	I'm	—	not	in	my	office	tomorrow	you	are	not	to	load	them	on	-	ship	!
如果	我是	—	不是	在	我的	办公室	明天	你	是	不是	到	加载	他们	在	-	船	!

如果我明天不在办公室，你们就不准把它们装上船!

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [keɪ 'iː] — ['eniwʌn] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] !

No	matter	what	Mr	.	Ke	—	anyone	says	or	does	!
不	事情	什么	先生	.	基	—	任何人	说道	或者	做	!

不管柯先生说什么或做什么!

[ɪf] [ðə; ði] [kreɪts] [kʌm] [ɪn] [rɪ'frɪdʒəreɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði][pə'trəʊl][ænd; ənd][send][ðə; ði]

If	the	crates	come	in	refrigerate	them	and	call	the	Patrol	and	send	the
如果	这	板条箱	来	在	冷藏	他们	和	称呼	这	巡逻	和	发送	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædre'si:] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ɪ'mi:diətli] !

name	of	the	addressee	to	Detain	immediately	!
姓名	的	这	收件人	到	扣留	立即地	!

如果箱子运到，请冷藏，并立即通知巡逻队，并将收件人姓名发送至拘留所!

" ['ri:də(r)] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hi:; hi]['evə(r)][hæd; həd][tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .

"	Reader	came	as	near	as	he	ever	had	to	looking	surprised	.
"	读者	来了	作为	靠近	作为	他	曾经	有	到	寻找	惊讶	.

“读者脸上露出了有史以来最接近惊讶的表情。”

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ?

Nothing	wrong	?
没有什么	错误的	?

没问题吧?

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] [ʃɒt] [ʌp] ['sevrəl] ['milimi:təz] .

His	right	eyebrow	shot	up	several	millimeters	.
他的	正确的	眉	射击	向上	一些	毫米	.

他的右眉毛猛地向上挑起了几毫米。

[dʒəʊ] ['ædɪd] , " [ki:p] [ðɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ðɛəl] [bi:; bi] ['dʌb(ə)l] ['kredɪts][fɔ:(r); fə(r)]

Joe	added	,	"	Keep	this	in	your	cheek	and	there'll	be	double	credits	for
乔	额外	,	"	保持	这	在	你的	脸颊	和	将会	是	双倍的	学分	为了

[ju:; jʊ] [peɪ] - [deɪ] .

you	pay	-	day	.
你	支付	-	天	.

乔补充道：“把这话记在心里，发工资那天你就能拿到双倍工资了。”

" ['ri:də(r)] [n'ɒdɪd] .

"	Reader	nodded	.
"	读者	点头	.

读者点了点头。

" [jeə] , [bɒs] .

"	Yeah	,	boss	.
"	是的	,	老板	.

“是的，老板。”

[doʊnt][aɪ]['ɔ:lweɪz] ?

Don't	I	always	?
不	我	总是	?

难道我不是一直如此吗?

" [dʒəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ætəm]['pɪst(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:(r)] , ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

"	Joe	took	his	atom	pistol	out	of	the	drawer	,	handling	it	with	unfamiliar
"	乔	采取	他的	原子	手枪	出去	的	这	抽屉	,	处理	它	和	陌生

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

乔从抽屉里拿出他的原子手枪，用他那双陌生的手指摆弄着它。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðəʊz] ['tɑ:gɪt] ['ʃu:tɪŋ] [deɪz] [ɪn]['aɪəwə] .

It	had	been	a	long	time	since	those	target	shooting	days	in	Iowa	.
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	那些	目标	射击	天	在	爱荷华州	.

距离在爱荷华州进行射击训练的日子已经过去很久了。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [gʌn] ['kwɪkli] , [ri:'ləʊdid] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [freʃ] ['pelɪt] .

He	checked	the	gun	quickly	,	reloaded	it	with	fresh	pellets	.
他	已检查	这	枪	迅速地	,	重新加载	它	和	新鲜的	颗粒	.

他迅速检查了枪支，并重新装填了新的弹丸。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] ['riːdə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz]

He	had	left	the	visiphone	on	,	and	when	Reader	had	broken	his
他	有	左边	这	可视电话	在	,	和	什么时候	读者	有	破碎的	他的

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

他离开时还开着可视电话，当里德断开连接时，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [kælz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪzd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvzdrɒpə(r)]

the	interior	of	Miss	Kal's	office	and	the	surprised	face	of	that	eavesdropper
这	内部的	的	错过	卡尔的	办公室	和	这	惊讶	脸	的	那	偷听者

[hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'tɜːnd] .

had	automatically	returned	.
有	自动地	返回	.

卡尔小姐办公室的内部景象和那个偷听者惊讶的表情自动重现。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ætəm]['pɪst(ə)l] .

She	stared	at	the	atom	pistol	.
她	凝视	在	这	原子	手枪	.

她盯着那把原子手枪。

" [mɪs] [kaːl] , " [dʒəʊ] [sed] ['spftli] .

"	Miss	Kal	,	"	Joe	said	softly	.
"	错过	卡尔	,	"	乔	说	轻轻	.

“卡尔小姐，”乔轻声说道。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kə'næl] - [kæb] .

"	Get	me	a	canal	-	cab	.
"	得到	我	一个	运河	-	出租车	.

“给我弄辆运河出租车。”

" [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv]['sændstəʊn]

"	The	bodies	were	lying	in	a	row	beneath	an	overhanging	ledge	of	sandstone
"	这	身体	是	说谎	在	一个	排	下面	一个	悬垂	壁架	的	砂岩

.

:

.

“尸体并排躺在一块悬垂的砂岩岩架下。

[ðeɪ] [hæd; həd]['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [θɪk] [liːvd] [kə'næl]

They	had	burrowed	deep	into	a	miniature	jungle	of	thick	leaved	canal
他们	有	掘穴	深的	进入	一个	微型	丛林	的	厚的	离开	运河

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

它们深深地钻进了由茂密的河道杂草构成的微型丛林中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	it	had	taken	him	a	long	time	to	find	them	.
和	它	有	已采取	他	一个	长的	时间	到	寻找	他们	.

他花了很长时间才找到他们。

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ʃaɪni] [njuː][biː] - [taɪp] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [les] ['keəfəli] [kən'siːld] ,

The	gleam	of	four	shiny	new	B	-	type	spacesuits	,	less	carefully	concealed	,
这	闪耀	的	四	闪亮的	新的	B	-	类型	宇航服	,	较少的	小心	暗	,

[hæd; həd]['faɪnəli] [endid] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

had	finally	ended	the	search	.
有	最后	结束	这	搜索	.

四套崭新的B型宇航服闪闪发光，它们隐藏得并不严实，最终结束了这场搜寻。

[kent] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Kent	and	Ray	had	been	busy	this	morning	.
肯特	和	射线	有	到过	忙碌的	这	早晨	.

肯特和雷今天上午一直很忙。

['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Standing	where	he	was	,
常设	在哪里	他	曾是	,

他站在原地，

[dʒəʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['dɒtɪd] [sləʊp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]

Joe	could	look	down	the	green	and	red	dotted	slope	and	see	the	ashes	of
乔	可以	看	向下	这	绿色的	和	红色的	虚线	坡	和	看	这	灰烬	的

[ðə; ði]['pɪknɪk]['faɪə(r)] ,

the	picnic	fire	,
这	野餐	火	,

乔可以向下望去，看到绿色和红色虚线交错的斜坡上野餐篝火的灰烬。

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - ['krɔːlɪŋ] [-] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌn'pælətəb(ə)l] .

the	scatterings	of	food	that	the	night	-	crawling	nolls	had	found	unpalatable	.
这	散射	的	食物	那	这	夜晚	-	爬行	诺尔斯	有	成立	令人难以接受	.

夜行小精灵们觉得难以下咽的零星食物。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[bləʊn] [baɪ] [mɑːz] - [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪndz; waɪndz] — [ɔː(r)]['teɪkən][baɪ]['eɪliən][hændz] — [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt]

blown	by	Mars	'	occasional	winds	—	or	taken	by	alien	hands	—	to	a	spot
吹	经过	火星	-	偶然	风	—	或者	已采取	经过	外星人	双手	—	到	一个	点

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

only	a	few	feet	from	where	it	had	been	thrown	away	,
仅有的	一个	很少	脚	从	在哪里	它	有	到过	抛掷	离开	,

被火星偶尔吹来的风吹到——或者被外星人拿走——距离它被丢弃的地方只有几英尺远。

[wɒz; wəz][ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['letəhed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	scrap	of	paper	with	his	letterhead	on	it	.
曾是	这	废料	的	纸	和	他的	信笺抬头	在	它	.

那是一张印有他公司抬头的纸片。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kent] [hæd; həd] [mɑːkt] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	paper	that	he	and	Kent	had	marked	up	during	their	discussion	of
这	纸	那	他	和	肯特	有	标记	向上	期间	他们的	讨论	的

[tə'mɒrəʊ] [naɪts] [flaɪt] [tuː; tə] - ,

tomorrow	night's	flight	to	Aarn	,
明天	夜晚	航班	到	-	,

他和肯特在讨论明晚飞往阿恩的航班时，在纸上做了标记。

[kə'lɪstəʊ] .

Callisto	.
卡利斯托	.

卡利斯托。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['æktʃuəli][hɪə(r)][juː 'es] ['tɔːkɪŋ] , [dʒəʊ] [θɔːt] ,

If	they	didn't	actually	hear	us	talking	,	Joe	thought	,
如果	他们	没有	实际上	听到	我们	说	,	乔	想法	,

乔心想，如果他们真的没听到我们说话的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

it	was	that	paper	that	started	the	whole	thing	.
它	曾是	那	纸	那	开始	这	所有的	事物	.

正是那篇论文引发了这一切。

[hiː; hi] [sed] ['laʊdli] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , - ?

He	said	loudly	:	"	Are	you	here	,	Uarnl	?
他	说	高声	:	"	是	你	这里	,	-	?

他大声说道："Uarnl，你在吗？"

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	thought	it	was	perfect	,	didn't	you	?
你	想法	它	曾是	完美的	,	没有	你	?

你觉得它很完美，对吧?

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌriːpə'zes] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['laɪnə(r)] [went] [ɒf] - [wɜːld] .

You	thought	you	could	repossess	your	bodies	as	the	liner	went	off	-	world	.
你	想法	你	可以	收回	你的	身体	作为	这	衬垫	去	离开	-	世界	.

你们以为当邮轮驶离地球时，你们可以重新夺回自己的身体。

[wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Well	,	look	at	this	!
出色地	,	看	在	这	!

瞧瞧这个!

" [wɪð] - ['θʌrənəs] , [hiː; hi]['blɑːstɪd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['bɒdɪz] ['ɪntuː] ['sɪndəz] .

"	With	executival	thoroughness	,	he	blasted	the	four	bodies	into	cinders	.
"	和	-	彻底性	,	他	炸毁	这	四	身体	进入	煤渣	.

"他以雷厉风行的手段，将四具尸体炸成了灰烬。"

['seərə] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][dʒəʊ]['əʊpənd][ðə; ðɪ][kə'næl][dɔː(r)][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [ɪn] .

Sarah	came	out	of	the	kitchen	as	Joe	opened	the	canal	door	and	let	himself	in	.
莎拉	来了	出去	的	这	厨房	作为	乔	打开	这	运河	门	和	让	他自己	在	.

莎拉从厨房出来时，乔打开了运河门，走了进去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['kæbi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɪmə(r)] [muːvd] [ɒf] .

He	turned	and	paid	the	cabby	and	the	skimmer	moved	off	.
他	转向	和	有薪酬的	这	出租车司机	和	这	撇渣器	已搬	离开	.

他转身付了出租车费，那艘偷渡船就开走了。

" [hə'ləʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Hello	,	darling	,	"	she	said	,	and	tugged	at	his	arm	.
"	你好	,	亲爱的	,	"	她	说	,	和	拉扯	在	他的	手臂	.

"你好，亲爱的，"她说着，拉了拉他的胳膊。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [swel] ['sʌpə(r)] [fɪkst] !

"	I've	got	a	swell	supper	fixed	!
"	我已经	得到	一个	膨胀	晚餐	固定的	!

"我已经准备好了一顿丰盛的晚餐！"

" [dʒəʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ʃrʌg] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

"	Joe	smiled	at	her	as	he	shrugged	out	of	his	tunic	.
"	乔	微笑	在	她	作为	他	耸了耸肩	出去	的	他的	束腰外衣	.

乔一边耸耸肩脱下束腰外衣，一边对她笑了笑。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɒtɪd] - .

He	flung	it	casually	over	her	favorite	potted	Zinhaeat	.
他	扔	它	随意地	超过	她	最喜欢的	盆栽	-	.

他随意地把它扔到她最喜欢的盆栽仙人掌上。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][græb][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

She	didn't	grab	it	off	.
她	没有	抓住	它	离开	.

她没有把它扯下来。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	should	have	been	a	detective	,	he	thought	.
我	应该	有	到过	一个	侦探	,	他	想法	.

"我应该去做侦探的，"他心想。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	followed	her	into	the	kitchen	.
他	随后	她	进入	这	厨房	.

他跟着她进了厨房。

" ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpən] [tə'deɪ] ?

"	Anything	interesting	happen	today	?
"	任何事物	有趣的	发生	今天	?

今天发生什么有趣的事了吗?

" ['seərə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʌsəli] .

"	Sarah	began	to	arrange	the	table	,	moving	things	here	and	there	fussily	.
"	莎拉	开始	到	安排	这	桌子	,	移动	事物	这里	和	那里	挑剔地	.

莎拉开始摆放桌子，一丝不苟地把东西搬来搬去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

She	looked	at	Joe	from	the	corner	of	her	eye	.
她	看起来	在	乔	从	这	角落	的	她	眼睛	.

她用眼角瞥了乔一眼。

" [ðæts] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	about	how	you	like	it	,	isn't	it	?
"	那就是	关于	如何	你	喜欢	它	,	不是	它	?

"这正合你意，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[dʒəʊ] [sed] , " [ðæts] [faɪn] .

Joe	said	,	"	That's	fine	.
乔	说	,	"	那就是	美好的	.

乔说："没问题。"

" [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] .

"	He	ground	out	his	cigarette	on	a	clean	plate	.
"	他	地面	出去	他的	卷烟	在	一个	干净的	盘子	.

他把烟头在干净的盘子上擦干净。

['seərə] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ðæt] .

Sarah	would	have	taken	his	head	off	if	he	had	ever	done	that	.
莎拉	会	有	已采取	他的	头	离开	如果	他	有	曾经	完毕	那	.

如果他真那样做了，莎拉肯定会砍下他的头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	No	,	"	he	went	on	,	"	nothing	happened	.
"	不	,	"	他	去	在	,	"	没有什么	发生	.

"不，"他继续说道，"什么也没发生。"

[seɪm] [əʊld] [stʌf] .

Same	old	stuff	.
相同的	老的	东西	.

老一套。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

"	They	sat	down	to	eat	.
"	他们	卫星	向下	到	吃	.

他们坐下来吃饭。

[dʒəʊ]['teɪstɪd][hɪz; ɪz] [suːp] .
Joe **tasted** **his** **soup** **.**
乔 尝过 他的 汤 .

乔尝了一口汤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] .
It **was** **rotten** **.**
它 曾是 烂 .

它已经腐烂了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɔːl]['əʊvə(r)][kə'lɪstəʊ] , [ɔː(r)]['əʊnli][ɪn] - .
He **wondered** **if** **they** **cooked** **like** **that** **all** **over** **Callisto** **,** **or** **only** **in** **Aarn** **.**
他 想知道 如果 他们 煮熟 喜欢 那 全部 超过 卡利斯托 , 或者 仅有的 在 - .

他想知道卡利斯托各地是不是都这样烹饪，还是只有阿恩才这样。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] ?
" **Is** **it** **all** **right** **,** **darling** **?**
" 是 它 全部 正确的 , 亲爱的 ?

“亲爱的，一切都好吗？”

" ['seərə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['braɪtli] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [twaɪnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
" **Sarah** **was** **looking** **at** **him** **brightly** **,** **her** **fingers** **twined** **under** **her** **chin**
" 莎拉 曾是 寻找 在 他 明亮地 , 她 手指 缠绕 在下面 她 下巴
[wɪð] [ðə; ði][left] ['pɪŋki] [ɪk'stendɪd] ,
with **the** **left** **pinkie** **extended** **,**
和 这 左边 小指 扩展 ,

莎拉目光炯炯地望着他，双手交叠放在下巴底下，左手小指伸出来。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɒkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
her **head** **cocked** **to** **one** **side** **.**
她 头 上膛 到 一 边 .

她歪着头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][kjuːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒəʊ] [sɪk] .
It **was** **all** **so** **cute** **that** **it** **made** **Joe** **sick** **.**
它 曾是 全部 所以 可爱的 那 它 制成 乔 生病的 .

这一切都太可爱了，让乔都觉得恶心。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɒf] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [id] ['nevə(r)][biː; bi]
He **decided** **that** **if** **the** **showdown** **were** **put** **off** **much** **longer** **he'd** **never** **be**
他 决定 那 如果 这 摊牌 是 放 离开 很多 更长 他会 绝不 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
able **to** **stand** **the** **sight** **of** **her** **again** **.**
有能力的 到 站立 这 视线 的 她 再次 .

他心想，如果这场摊牌再拖下去，他以后恐怕再也无法忍受见到她了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['dɑːlɪŋ] - [sɪns] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['stɑːdʌst] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] , "
" **You** **haven't** **called** **me** **'** **darling** **'** **since** **our** **days** **of** **stardust** **and** **chivalry** **,** **"**
" 你 还没有 称为 我 - 亲爱的 - 自从 我们的 天 的 星尘 和 骑士精神 , "
[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

“自从我们风华绝代、侠义阖家的年代起，你就再也没叫过我‘亲爱的’了，”他说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒəʊ] . "
" **Call** **me** **Joe** **.** **"**
" 称呼 我 乔 . "

“叫我乔就好。”

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ai] [sed] — [kɔːl] — [ˌem ˈiː] — [dʒəʊ] .
" I said — call — me — Joe .
" 我 说 — 称呼 — 我 — 乔 .

我说——给我打电话——乔。

" ['seərə] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ə'weɪ] .
" Sarah pushed her plate away .
" 莎拉 推动 她 盘子 离开 .

莎拉把盘子推开了。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] .
Her brown eyes were muddy .
她 棕色的 眼睛 是 浑 .

她的棕色眼睛浑浊不清。

" [ai] ['wʌznt] ['hʌŋgri] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" I wasn't hungry anyway , " she said coldly .
" 我 不是 饥饿的 反正 , " 她 说 冷冷地 .

"反正我也不饿，"她冷冷地说。

[bɪg] [kent] [ænd; ənd] [reɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Big Kent and Ray came through the door that led into the living room .
大的 肯特 和 射线 来了 通过 这 门 那 引领 进入 这 活的 房间 .

大肯特和雷推门走进了客厅。

[kent] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑːmz] .
Kent leaned against the wall and folded his massive arms .
肯特 倾斜 反对 这 墙 和 折叠 他的 大量的 武器 .

肯特靠在墙上，双臂交叉抱在胸前。

[hiː; hi] [grɪnd] ['mɒkɪŋli] [æt; ət] [dʒəʊ] .
He grinned mockingly at Joe .
他 咧嘴一笑 嘲讽地 在 乔 .

他冲着乔露出嘲讽的笑容。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" We never give up , " he said .
" 我们 绝不 给 向上 , " 他 说 .

"我们永不放弃，"他说。

[reɪ] [stɛərd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Ray stared nervously and wet his lips .
射线 凝视 紧张地 和 湿的 他的 嘴唇 .

雷紧张地盯着前方，舔了舔嘴唇。

[dʒəʊ] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
Joe shoved back his chair inch by inch .
乔 推搡 后退 他的 椅子 英寸 经过 英寸 .

乔一点一点地把椅子往后推。

" - [ded] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uarnl's dead , " he said .
" - 死的 , " 他 说 .

"Uarnl死了，"他说。

" [hiː; hi] ['blʌndə] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] - [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .
" He blundered things in my office and got scared and tried to get off - world in a passenger .
" 他 犯错 事物 在 我的 办公室 和 得到 害怕的 和 尝试 到 得到 离开 - 世界 在 一个 乘客 .

"他在我的办公室里犯了错，感到害怕，试图搭乘乘客飞船离开地球。"

[ðə; ði][pə'trəʊl]['blɑːstɪd][hɪm] .

The	Patrol	blasted	him	.
这	巡逻	炸毁	他	.

巡逻队向他开枪。

" ['seərə] [rəʊz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd] [kent] .

"	Sarah	rose	calmly	and	looked	at	Ray	and	Kent	.
"	莎拉	玫瑰	平静地	和	看起来	在	射线	和	肯特	.

莎拉平静地站起身，看着雷和肯特。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['stəʊni] .

Their	faces	were	stony	.
他们的	面孔	是	石质的	.

他们面无表情。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌɛlˌoʊ'ɛf] — [də'rektə(r)] — [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][tə'geðə(r)] [kæn; kən] [breɪk]

She	said	:	"	Lof	—	Dir	—	I	think	the	four	of	us	together	can	break
她	说	:	"	洛夫	—	目录	—	我	思考	这	四	的	我们	一起	能	休息

[daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['ɒkjəpənsi] .

down	his	resistance	to	Occupancy	.
向下	他的	反抗	到	占用	.

她说："洛夫——迪尔——我认为我们四个人一起可以打破他对占领的抵抗。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['træv(ə)ld][tuː; tə][æn; ən] ['empti] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Her	eyes	traveled	to	an	empty	corner	of	the	kitchen	.
"	她	眼睛	旅行	到	一个	空的	角落	的	这	厨房	.

她的目光落在了厨房一个空荡荡的角落。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , - ?

"	Are	you	ready	,	Uarnl	?
"	是	你	准备好	,	-	?

"你们准备好了吗，Uarnl？"

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [dʒəʊ] [ə'gen] , [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	She	faced	Joe	again	,	a	sly	smile	on	her	lips	.
"	她	面对	乔	再次	,	一个	狡猾	微笑	在	她	嘴唇	.

她再次面对乔，嘴角带着一丝狡黠的微笑。

" - ['wʌznt] [kɪld] , [joʊ] — [ə'tɒmɪks][doʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

"	Uarnl	wasn't	killed	,	Yoe	—	atomics	don't	kill	us	.
"	-	不是	被杀	,	哟	—	原子	不	杀	我们	.

"尤伊，你没死——原子弹不会杀死我们。"

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] .

The	passenyer	was	.
这	-	曾是	.

乘客是。

" [dʒəʊ] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

"	Joe	wasn't	surprised	when	she	floated	away	from	the	chair	and	toward	him	,
"	乔	不是	惊讶	什么时候	她	漂浮	离开	从	这	椅子	和	朝向	他	,

"当她飘离椅子向他靠近时，乔并不感到惊讶。"

[hɜː(r); hə(r)]['slɪpə(r)z] ['hɑːdli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

her	slippers	hardly	seeming	to	touch	the	floor	.
她	拖鞋	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

她的拖鞋几乎没碰到地板。

[id] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

He'd	been	expecting	to	be	attacked	.
他会	到过	期待	到	是	遭到攻击	.

他早就预料到会遭到袭击。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɔ:lməʊst] [brəʊk] [hɪm] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:d] [aɪ] — [ðə; ði] [wʌn]

But	what	almost	broke	him	into	little	pieces	was	her	third	eye	—	the	one
但	什么	几乎	打破	他	进入	小的	件	曾是	她	第三	眼睛	—	这	一

[ðæt] [blɪŋk] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

that	blinked	open	in	the	middle	of	her	forehead	,
那	眨眼	打开	在	这	中间	的	她	前额	,

但真正让他几乎崩溃的，是她额头正中央那只眨动着的第三只眼。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [ʃel] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [waɪd] ,

brushing	aside	a	brittle	shell	of	skin	and	glaring	at	him	with	its	wide	,
刷牙	旁边	一个	脆	壳	的	皮肤	和	刺眼	在	他	和	它是	宽的	,

[ʌn'hju:mən] ['hʌŋgə(r)] .

unhuman	hunger	.
非人	饥饿	.

它拂去一层脆弱的皮壳，用它那宽广的、非人的饥饿目光瞪着他。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['terəb(ə)l] ['sekənd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [felt] [pækt] [ɪn] [aɪs] ; [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz]

Then	,	for	one	terrible	second	,	his	brain	felt	packed	in	ice	;	the	room	was
然后	,	为了	一	糟糕的	第二	,	他的	脑	毛毡	包装	在	冰	;	这	房间	曾是

[grəʊ'tesk] ,

grotesque	,
怪诞	,

然后，在那可怕的一瞬间，他感觉自己的大脑被冰封住了；房间变得异常诡异。

[fɪld] [wɪð] ['eɪliən] [kən'traivəns] .

filled	with	alien	contrivances	.
已填	和	外星人	诡计	.

充满了外星装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运往卡利斯托的货物(Cargo to Callisto)
第2/2页

[ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪz] [wɔːm] , [fə'mɪliə(r)] [θɜːd] [aɪ] .
The **only** **sensible** **thing** **in** **it** **was** **Ih's** **warm** **,** **familiar** **third** **eye** **.**
这 仅有的 明智的 事物 在 它 曾是 IH的 温暖的 , 熟悉的 第三 眼睛 .

其中唯一合理的部分是伊赫温暖而熟悉的第三只眼。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] [streŋθ] , [dʒəʊ] [θɔːt] , " [ai] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] !
With **all** **his** **melting** **strength** **,** **Joe** **thought** **,** **"** **I** **destroyed** **the** **bodies** **!**
和 全部 他的 融化 力量 , 乔 想法 , " 我 损毁 这 身体 !

乔用尽全力想："我摧毁了尸体！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['dæŋgld] [ˌʌn'muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ðə; ði] [wɪəd] ,
" **and** **the** **whole** **scene** **dangled** **unmoving** **before** **him** **,** **the** **weird** **,**
" 和 这 所有的 场景 悬挂着 不动 前 他 , 这 诡异的 ,

"整个场景静止不动地悬在他面前，怪异极了，

['dɪstənt] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
distant **setting** **for** **the** **climax** **of** **a** **play** **,**
遥远 环境 为了 这 高潮 的 一个 玩 ,

戏剧高潮的遥远场景，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [grəʊn] :
as **he** **heard** **his** **own** **voice** **in** **a** **wrenching** **groan** **:**
作为 他 听到 他的 自己的 嗓音 在 一个 扭动 呻吟 :

他听到自己痛苦的呻吟声：

" ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] — [dɪ'strɔɪd] !
" **Our** **bodies** **—** **destroyed** **!**
" 我们的 身体 — 损毁 !

"我们的身体——被摧毁了！"

" [ə'pɔːlɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [rɔkt] [dʒoʊz][breɪn] .
" **Appalling** **misery** **and** **hatred** **for** **himself** **rocked** **Joe's** **brain** **.**
" 令人震惊 苦难 和 仇恨 为了 他自己 摇滚 乔的 脑 .

"可怕的痛苦和对自己的憎恨震撼了乔的大脑。"

[ðen] - [ri'kɔil, 'riːkɔil] , [æz; əz][ðə; ði] - - [ræ'pɔː(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Then **Uarnl** **recoiled** **,** **as** **the** **Aarnians** **'** **rapport** **was** **broken** **.**
然后 - 反冲 , 作为 这 - - 关系 曾是 破碎的 .

然后，Uarnl 退缩了，因为 Aarnians 之间的融洽关系破裂了。

[dʒəʊ][kraɪd] ['tʃoʊkɪŋli] , " [lef'tenənt] — [lef'tenənt] [smɪθ] !
Joe **cried** **chokingly** **,** **"** **Lieutenant** **—** **Lieutenant** **Smith** **!**
乔 哭 令人窒息地 , " 中尉 — 中尉 史密斯 !

乔哽咽着喊道："史密斯中尉——史密斯中尉！"

" [ðə; ði][kə'næl][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] [lef'tenənt] [smɪθ] [ɒv; əv][mɑːz] [dɪ'teɪn] ,
" **The** **canal** **door** **burst** **open** **and** **Lieutenant** **Smith** **of** **Mars** **Detain** **,**
" 这 运河 门 爆裂 打开 和 中尉 史密斯 的 火星 扣留 ,

"运河大门猛地打开，火星拘留所的史密斯中尉被关了进去。"

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['met(ə)l] ['lændɪŋ] [ledʒ] , [keɪm] [ɪn][laɪk][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl]
who **had** **been** **hugging** **the** **narrow** **metal** **landing** **ledge** **,** **came** **in** **like** **the** **proverbial**
WHO 有 到过 拥抱 这 狭窄的 金属 降落 壁架 , 来了 在 喜欢 这 谚语
[tɔː'neɪdəʊ] .
tornado **.**
龙卷风 .

原本紧贴着狭窄金属平台边缘的人，像传说中的龙卷风一样冲了进来。

[wɒt] [id] [hɜːd] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'vɪnst] [hɪm] .

What	**he'd**	**heard**	**had**	**more**	**than**	**convinced**	**him**	**.**
什么	他会	听到	有	更多的	比	确信	他	.

他听到的事情已经让他深信不疑。

[ðə; ði] ['dedli] ['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɑːp] ['spɪtɪŋ] [saʊndz] .

The	**deadly**	**little**	**sphere**	**in**	**his**	**hands**	**started**	**to**	**make**	**sharp**	**spitting**	**sounds**	**.**
这	致命	小的	领域	在	他的	双手	开始	到	制作	锋利的	吐痰	声音	.

他手中那颗致命的小球开始发出尖锐的噼啪声。

['seərə][ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd] [reɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [skriːmd] .

Sarah	**and**	**Kent**	**and**	**Ray**	**and**	**the**	**invisible**	**Uarnl**	**screamed**	**.**
莎拉	和	肯特	和	射线	和	这	无形的	-	尖叫	.

莎拉、肯特、雷和看不见的乌尔恩尖叫起来。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] .

All	**together**	**,**	**in**	**a**	**dissonance**	**of**	**agony**	**and**	**fear**	**and**	**death**	**.**
全部	一起	,	在	一个	不和谐	的	痛苦	和	害怕	和	死亡	.

这一切交织在一起，充满了痛苦、恐惧和死亡的不和谐音。

[ðeɪ] [skriːmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] . . . .

They	**screamed**	**,**	**in**	**a**	**dissonance**	**of**	**agony**	**and**	**fear**	**and**	**death**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	尖叫	,	在	一个	不和谐	的	痛苦	和	害怕	和	死亡	.	.	.	.

他们发出尖叫，那尖叫声交织着痛苦、恐惧和死亡的痛苦……

[ðen] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['luːsli] , [ɪn]['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .

Then	**,**	**three**	**of**	**them**	**stood**	**loosely**	**,**	**in**	**puzzled**	**silence**	**.**
然后	,	三	的	他们	站立	松散地	,	在	困惑	沉默	.

然后，他们三人茫然地站着，一脸困惑的沉默。

[bɪg] [kent] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Big	**Kent**	**brushed**	**a**	**hand**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
大的	肯特	刷过	一个	手	穿过	他的	眼睛	.

大肯特用手揉了揉眼睛。

" [reɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [wɒt] [ɪn] [hel] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['jelɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**Ray**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**what**	**in**	**hell**	**were**	**you**	**yelling**	**about**	**?**
"	射线	,	"	他	低声说道	,	"	什么	在	地狱	是	你	大喊	关于	?

"雷，"他低声说道，"你到底在喊什么？"

" [reɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

"	**Ray**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**sank**	**into**	**the**	**nearest**	**chair**	**.**
"	射线	看起来	在	他	和	沉没	进入	这	最近的	椅子	.

雷看了他一眼，然后瘫坐在最近的椅子上。

" ['jelɪŋ] ?

"	**Yelling**	**?**
"	大喊	?

"大声喊叫？"

" [hiː; hi] [sed] [bi'wildədli] .

"	**he**	**said**	**bewilderedly**	**.**
"	他	说	困惑地	.

他困惑地说。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'kɒnʃəsli] [pə'fɔːm] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɑːm] .

His	**fingers**	**began**	**to**	**unconsciously**	**perform**	**on**	**the**	**chair**	**arm**	**.**
他的	手指	开始	到	不知不觉	履行	在	这	椅子	手臂	.

他的手指开始不自觉地在椅子扶手上摩挲。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[wɒz; wəz][aɪ] ['jelɪŋ] ?
Was **I** **yelling** **?**
曾是 我 大喊 ?

我当时是在大声喊叫吗?

" ['seərə][wɒz; wəz][ɪn][dʒoʊz][ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [blæk] [heə(r)] ['sendɪŋ] [ɪts] ['eɪkɪŋ] ['freɪgrəns]
" **Sarah** **was** **in** **Joe's** **arms** **,** **her** **blue** **-** **black** **hair** **sending** **its** **aching** **fragrance**
" 莎拉 曾是 在 乔的 武器 , 她 蓝色的 - 黑色的 头发 发送 它是 疼痛 香味
['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
into **his** **nostrils** **.**
进入 他的 鼻孔 .

"莎拉在乔的怀里，她那蓝黑色的头发散发出令人心醉的香气，钻进他的鼻孔里。

" [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [dʒəʊ] , [wɒt] ['hæpənd] ?
" **Joe** **,** **"** **she** **whispered** **,** **"** **Joe** **,** **what** **happened** **?**
" 乔 , " 她 低声说道 , " 乔 , 什么 发生 ?

"乔，"她低声说，"乔，发生什么事了？"

" [hiː; hi] [tɪpt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , [braʊn]
" **He** **tipped** **back** **her** **head** **,** **ran** **a** **finger** **over** **her** **smooth** **,** **brown**
" 他 倾斜 后退 她 头 , 跑 一个 手指 超过 她 光滑的 , 棕色的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

他把她的头向后仰，用手指抚过她光滑的棕色额头。

[hɪp'nəʊsɪs] — [tuː; tə]['pærəlaɪz][ænd; ənd] [friːz] [hɪm] , [tuː; tə] ['wiːkən] [hɪm] .
Hypnosis **—** **to** **paralyze** **and** **freeze** **him** **,** **to** **weaken** **him** **.**
催眠 — 到 麻痹 和 冻结 他 , 到 削弱 他 .

催眠——使他麻痹、僵住，削弱他的力量。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .
He **drew** **her** **face** **against** **his** **shoulder** **again** **.**
他 画 她 脸 反对 他的 肩膀 再次 .

他又把她的脸按在了自己的肩膀上。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [sai'kɔledʒist] [bæk] [ɪn]['aɪəwə] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri]['evə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ?
What **would** **those** **Psychologists** **back** **in** **Iowa** **say** **if** **this** **story** **ever** **reached** **their** **ears** **?**
什么 会 那些 心理学家 后退 在 爱荷华州 说 如果 这 故事 曾经 达到 他们的 耳朵 ?

如果爱荷华州的那些心理学家听到这个故事，他们会怎么说?

[ðə; ði]['bæriə(r)] ? — [ðə; ði] " [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [blɒk] " [ɪn][maɪ][maɪnd] , [maɪ] ['friːkɪʃ] [maɪnd] ,
The **barrier** **?** **—** **the** **"** **some** **sort** **of** **block** **"** **in** **my** **mind** **,** **my** **freakish** **mind** **,**
这 障碍 ? — 这 " 一些 种类 的 堵塞 " 在 我的 头脑 , 我的 怪异的 头脑 ,

那道障碍? ——我脑海中，我那古怪的脑海中的"某种阻碍"。

[ðæt] [kiːps] [aʊt][prəd'ʒektəz] — [ænd; ənd] - ?
that **keeps** **out** **Projectors** **—** **and** **Aarnians** **?**
那 保持 出去 投影仪 — 和 - ?

这样就能阻止投影仪和阿纳人进入吗?

" [kent] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [drɪŋks] .
" **Kent** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **fix** **us** **all** **some** **drinks** **.**
" 肯特 , " 他 说 , " 使固定 我们 全部 一些 饮料 .

"肯特，"他说，"给我们都倒点饮料。"

[lefˈtenənt]	[smɪθs]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[ˈstɔːri]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː ˈes]	—	[əˈbaʊt]	[ðæt]	[ˈpɪknɪk]	.	"
Lieutenant	**Smith's**	**got**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**us**	**—**	**about**	**that**	**picnic**	**.**	**"**
中尉	史密斯	得到	一个	故事	到	告诉	我们	—	关于	那	野餐	.	"

史密斯中尉有个故事要跟我们讲——关于那次野餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神